

OptraPol® Next Generation

**Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως
Kullanım Kılavuzu
Инструкция
Instrukcja stosowania**

**Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de Uso
Bruksanvisning**

- Diamant-poleringsssystem til kompositmaterialer
- Timanttikiillotusjärjestelmä yhdistelmämuovimateriaaleille
- Diamant poleringssystem for kompositmaterialer
- Diamantpolijststelsysteem voor composietmaterialen
- Σύστημα στίλβωσης με διαμάντια για σύνθετα υλικά
- Kompozit materyaller için elmas cilalama sistemi
- Алмазная полировочная система для композитных материалов
- System gumek do polerowania, zawierający rozdrobniony diament

- Diamond polishing system for composite materials
- Diamant-Poliersystem für Compositmaterialien
- Système de polissage pour les matériaux composites
- Sistema di lucidatura diamantato per materiali compositi
- Sistema de pulidores diamantados para materiales composite
- Sistema dotato de partículas de diamante para polimento de compositos
- Diamant-polersystem för kompositmaterial

For dental use only.
Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dentist.

Made in Germany
Ivoclar Vivadent AG,
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

CE 0123

15.04.2010/WE3

ivoclar
vivadent®
clinical

English

Instructions for Use

Description

OptraPol „Next Generation“ is an effective, high-quality one-step polishing system with diamond particles suitable for polishing all popular direct (e.g. Tetric EvoCeram®) and indirect composite restorative materials to a high lustre. It can also be used for polishing amalgam restorations. The polishers of the OptraPol system are available in the following shapes: small flame, large flame (with red silicone core), cup (with red silicone core) and lens (with red silicone core).

Composition

OptraPol polishing instruments consist of a light grey polishing body and a red silicone core without any polishing effect. The light grey polishing body is composed of silicone rubber and diamond particles. The red silicone core is made of silicone rubber, aluminium oxide, iron oxide and Irgazin red. The polishing body and core are mounted on shanks made of stainless steel.

Indication

OptraPol „Next Generation“ provides effective high-gloss polishing results in just one step. It is indicated for the high gloss polishing of direct and indirect restorations made of all popular types of composite material as well as for amalgam restorations.

Contraindications

If a patient is known to be allergic to any of the above components, the polishers should not be used.

Side effects

None known to date.

Application

The restoration is polished to a high-gloss finish at medium contact pressure (approx. 2N) in a single step. The polishing procedure is performed under water cooling, which also ensures evacuation of polishing residue.

Diamond polishers:

- Rotary speed: 5,000 - 8,000 rpm
- Maximum speed: 10,000 rpm
- Only use with copious water spray (> 50ml/min)
- Use without polishing paste

Proper use

- Use only straight/contra-angle handpieces which are technically and hygienically impeccable and regularly serviced and cleaned.
- The handpiece drives must run smoothly.
- The instruments must be correctly inserted and secured.
- Polishing should be performed with a slight rotary motion to avoid the creation of grooves.
- Jamming/leveraging should be avoided to reduce the risk of instrument fracture.
- Deformed instruments that do not run smoothly should cease to be used.
- From the point of view of safety, protective goggles and breathing protection should always be worn in order to avoid inhaling grinding dust. Efficient dust evacuation must be ensured during the polishing procedure.

Warning

Improper use may lead to poor polishing results and a heightened health risk. This product must only be used by skilled persons.

Rotary speed

The recommended and maximum admissible rotary speeds indicated in the Instructions for Use and on the packaging must be observed. They must not be exceeded. The polishing instruments tend to vibrate if the maximum admissible rotary speed is exceeded. This may lead to the destruction of the polishing instrument, deformation of the shank and/or fracture of the instrument and thus poses a potential danger to the user/practice team and the patient.

Warning

Failure to observe the maximum admissible rotary speed results in a heightened safety risk.

Contact pressure

High contact pressure during polishing will not produce an improved polishing result, but will lead to the increased generation of heat and accelerated wear of the polishing instrument. A mean contact pressure of approx. 2 N is sufficient.

Warning

When polishing intraorally, excessive pressure needs to be avoided in order to prevent overheating and eventually pulp damage. In extreme cases, instrument fracture may result if too much pressure is applied, which can lead to injuries.

Water cooling

In order to avoid unwanted heat generation on the tooth or soft tissue surface, sufficient water cooling (at least 50 ml/min) needs to be ensured. In addition, any residue produced during polishing is rinsed off by the water spray.

Warning

Insufficient water cooling may lead to irreversible damage of the tooth, the restoration and the adjacent tissues.

Storage, disinfection, cleaning and sterilization

- The polishing instruments should be stored in the original packaging at room temperature and protected from dust, moisture, pressure and re-contamination.
- Before using the polishing instruments on the patient for the first time, they must be disinfected and sterilized.
- After having used the polishing instruments in the mouth of the patient, they must be disinfected and cleaned and sterilized immediately.
- When manipulating contaminated instruments, protective clothing and gloves should be worn.
- Mechanically clean the instruments and immerse them in a disinfectant solution.
- Sterilize the polishers in the steam autoclave at 134 °C / 275 °F.
- The products are not suitable for sterilization in the chemi-clave or steam disinfectant.
- Care needs to be taken that the selected disinfectant is suitable for the disinfection of the polishers and that the instruments are disinfected correctly according to the instructions of the manufacturer. Please refer to the instructions of the

manufacturer for details on recommended use, immersion time and suitability of disinfection and cleaning agents. Aggressive substances, excessively long immersion times or incorrect dosage may damage the instruments and reduce the number of re-uses.

Warning

The suitability of the selected method for the disinfection/sterilization of the respective instrument must be verified in advance.

Recommendations to prolong the life of polishing instruments

Mechanical cleaning of the polishing instruments under running tap water and the subsequent sterilization in the autoclave increases the number of times the polishing instruments can be re-used. Alcohol-based disinfectant solutions may reduce reusability.

Storage and shelf life

- Storage temperature 12 - 28 °C/54 - 82 °F
- Expiry date: See imprint on label
-  Sterilizable in the steam sterilizer (autoclave) at the temperature indicated
-  The respective instructions for use can be downloaded from the Ivoclar Vivadent website.

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only!

Date of preparation:

04/2010; Rev. 0

Manufacturer:

Ivoclar Vivadent AG, 9494 Schaan,
Principality of Liechtenstein

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

OptraPol® Next Generation

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung

OptraPol "Next Generation" ist ein hochwertiges, effektives Ein-Schritt-Poliersystem mit Diamantpartikeln für die klinische Hochglanzpolitur von allen gängigen dentalen Compositematerialien für die direkte (z.B. für Tetric EvoCeram®) und indirekte Füllungstherapie sowie für die Politur von Amalgam.

Das OptraPol-Poliersystem enthält folgende vier Politurformen: kleine Flamme, grosse Flamme (mit rotem Kern), Kelch (mit rotem Kern) und Linse (mit rotem Kern).

Zusammensetzungen

Die OptraPol-Polierinstrumente bestehen aus einer hellgrauen Poliermasse sowie einem roten Kern ohne Polierfunktion. Die hellgraue Poliermasse besteht aus Kunst kautschuk und Diamantpartikeln. Die rote Kernmasse ist zusammengesetzt aus: Kunst kautschuk, Aluminiumoxid, Eisenoxid und Irgazinrot. Die Schäfte bestehen aus rostfreiem Edelstahl.

Indikationen

OptraPol "Next Generation" dient der effektiven Ein-Schritt-Hochglanzpolitur aller gängigen, dentalen Composite-Restaurationen für die direkte und indirekte Füllungstherapie sowie für die Politur von Amalgam.

Kontraindikationen

Bei bekannter Allergie auf Inhaltsstoffe der Polierinstrumente ist auf die Anwendung zu verzichten.

Nebenwirkungen

Bisher keine bekannt.

Anwendungshinweise

Mit nur einem Polierschritt wird die Restauration mit einer mittleren Anpresskraft (ca. 2N) auf Hochglanz poliert. Der Poliervorgang erfolgt zur Kühlung mit Wasserspray und auch um die entstandenen Polierrückstände zu entfernen.

Diamantpolierer:

- Drehzahl: 5'000 - 8'000 U./min.
- Maximale Drehzahl: 10'000 U./min.
- Nur mit reichlich Wasserspray (> 50ml/min) anwenden
- Anwendung ohne Polierpaste

Sachgemässe Anwendung

- Es ist darauf zu achten, nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Hand- und Winkelstücke einzusetzen.
- Akkurater Antriebsrundlauf von Hand- bzw. Winkelstück ist notwendig.
- Die Polierer müssen korrekt eingespannt werden.
- Mit leicht rotierenden Bewegungen polieren, um Einkerbungen zu vermeiden.
- Verkanten oder Hebeln ist zu vermeiden, um das Risiko eines Instrumentenbruchs zu verringern.
- Verbogene bzw. nicht rund laufende Instrumente dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Aus Sicherheitsaspekten ist grundsätzlich eine Schutzbrille und ein Atemschutz zu tragen, damit kein Polierstaub eingeatmet wird. Während der Anwendung ist für eine effiziente Absaugung zu sorgen.

Warnhinweis

Unsachgemässe Anwendung führt zu schlechten Polierergebnissen und erhöhtem Risiko. Die Anwendung dieses Produktes darf nur durch qualifizierte Personen erfolgen.

Drehzahlanweisungen

Beachten Sie die empfohlenen und maximal zulässigen Drehzahlen in der Gebrauchsinformation und auf der Verpackung. Die maximale Drehzahl nicht überschreiten. Die Polierer neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen. Dies kann zur Zerstörung des Polierers, Verbiegung des Schafts und/oder zum Instrumen-

tenbruch führen, d.h. zu einer Gefährdung des Anwenders, des Praxisteams und des Patienten.

Warnhinweis

Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl führt zu einem erhöhten Sicherheitsrisiko.

Andruckkräfte

Überhöhte Andruckkräfte führen nicht zu einem besseren Polierergebnis, sondern erhöhen die Wärmeentwicklung und beschleunigen den Verschleiss des Polierkörpers. Eine mittlere Andruckkraft von ca. 2 N ist ausreichend.

Warnhinweise

Überhöhte Andruckkräfte sind zu vermeiden, um bei intraoraler Anwendung eine Überhitzung oder eine Schädigung der Pulpa auszuschliessen. Im Extremfall kann es auch zum Instrumentenbruch kommen, was Verletzungen verursachen kann.

Wasserkühlung

Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung am Zahn bzw. Weichgewebe ist eine ausreichende Wasserkühlung (mindestens 50 ml/min) sicherzustellen. Zudem werden die während der Politur entstandenen Rückstände durch das Wasserspray entfernt.

Warnhinweis

Bei unzureichender Wasserkühlung kann es zu irreversibler Schädigung des Zahnes, der Restauration und des umliegenden Gewebes kommen.

Aufbewahrung, Desinfektion, Reinigung und Sterilisation

- Die Aufbewahrung von Polierinstrumenten sollte in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und (re-)kontaminationsgeschützt erfolgen.
- Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten müssen die Polierer desinfiziert und sterilisiert werden.
- Nach dem Einsatz im Mund müssen die Polierer unverzüglich desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.

- Bei der Aufbereitung von kontaminierten Polierinstrumenten sind grundsätzlich Schutzkleidung und Handschuhe zu tragen.
- Polierer mechanisch reinigen und in das Desinfektionsbad legen.
- Polierer bei 134°C / 275°F im Autoklav dampfsterilisieren
- Die Produkte sind nicht für die Sterilisation im Chemiklav oder Heißluftdesinfektor geeignet
- Es ist darauf zu achten, dass das gewählte Desinfektionsmittel für die Polierer geeignet ist und dass eine korrekte Desinfektion der Polierer gemäss den Herstellerangaben erfolgt. Die entsprechenden Benutzungshinweise, Einwirkdauer und Eignung von Desinfektions- und Reinigungssubstanzen sind den jeweiligen Herstellerangaben zu entnehmen. Aggressive Mittel, zu lange Einwirkdauer oder falsche Dosierung können die Polierer schädigen und die Wiederverwendbarkeit deutlich reduzieren.

Warnhinweis

Bei der Desinfektion und Sterilisation ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Polierinstrument geeignet ist.

Empfehlung zur Langlebigkeit der Polierinstrumente

Die Häufigkeit der Wiederverwendbarkeit der Polierer hinsichtlich ihrer Polierleistung kann gesteigert werden, wenn die Polierer zuerst mechanisch unter fließendem Wasser gereinigt und anschliessend im Autoklav sterilisiert werden. Desinfektionslösungen auf Alkohobasis können die Häufigkeit der Wiederverwendbarkeit reduzieren.

Lager und Aufbewahrungshinweise

- Lagerung bei 12 - 28°C
- Verfalldatum: Siehe Aufdruck auf Etikett
-  sterilisierbar im Dampf-Sterilisator (Autoklav) bei der angegebenen Temperatur
-  Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage von Ivoclar Vivadent hinterlegt.

Erstellungsdatum der Gebrauchsinformation:

04/2010; Rev. 0

Hersteller:

Ivoclar Vivadent AG,
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

OptraPol® Next Generation

Français

Mode d'emploi

Description

OptraPol "Next Generation" est un assortiment d'instruments de polissage destinés à apporter un poli brillant en une étape. Les OptraPol, composés de particules de diamant, sont recommandés pour les matériaux composites de restauration directe et indirecte (ex. Tetric EvoCeram®). Ils peuvent également être utilisés pour le polissage des restaurations en amalgame. Les pointes à polir OptraPol sont disponibles en quatre formes : petite flamme, grande flamme (en silicone rouge), cône (en silicone rouge) et disque convexe (en silicone rouge).

Composition

Les pointes à polir OptraPol sont composées d'une partie gris clair et d'un noyau en silicone rouge qui n'altère pas le polissage. La partie gris clair est en silicone dans lequel sont incorporées des particules de diamant. Le noyau en silicone rouge est composé d'alumine, d'oxyde de fer et d'Irgazin rouge. Les pointes à polir sont montées sur des tiges en acier inoxydable.

Indications

Le système OptraPol "Next Generation" procure d'excellents résultats de polissage et un haut degré de brillance en une seule étape. Il est indiqué pour le polissage des restaurations directes et indirectes en composite ou en amalgame.

Contre-indications

En cas d'allergie connue à l'un des composants des instruments à polir, il est recommandé de ne pas les utiliser.

Effets secondaires

Aucun connu à ce jour.

Application

Le polissage et le brillantage s'obtiennent en une seule étape, en exerçant une pression modérée (env. 2N). Il est important de réaliser cette procédure sous spray d'eau, ce qui permet l'élimination des résidus de polissage.

Pointes à polir diamantées :

- Vitesse recommandée : 5,000 - 8,000 tour/minute
- Vitesse maximum : 10,000 tour/minute
- Utiliser sous un important spray d'eau (> 50ml/min)
- L'utilisation de pâtes à polir n'est pas recommandée

Utilisation

- N'utiliser que des pièces à main droites ou des contre-angles régulièrement révisés et nettoyés
- Les pièces à main doivent tourner sans à-coups.
- Les instruments doivent être correctement insérés et sécurisés.
- Le polissage doit être réalisé avec un léger mouvement de rotation afin d'éviter la création de sillons.
- Eviter de donner des effets de levier pour réduire le risque de fracture de l'instrument.
- L'utilisation d'instruments déformés, qui ne tournent pas de façon uniforme n'est pas recommandée.
- Il est conseillé, d'utiliser des lunettes de protection et un masque afin d'éviter le risque d'inhalation de poussière lors du polissage. Eliminer les poussières à l'aide d'une évacuation efficace.

Mise en garde

Une mauvaise utilisation du système OptraPol peut donner de mauvais résultats et augmenter les risques sanitaires. Ce produit doit être exclusivement manipulé par des personnes compétentes.

Vitesse de rotation

Il est important de respecter et ne pas dépasser les vitesses de rotation recommandées et de maximales indiquées dans le présent mode d'emploi. Les instruments à polir tendent à vibrer, et peuvent même se casser, se fracturer ou se déformer, lorsque la vitesse maximale admissible est dépassée. Ceci peut causer un danger potentiel pour le praticien ou le patient.

Mise en garde

Le fait de ne pas respecter la vitesse de rotation maximale représente un danger pour le praticien et le patient.

Pression

Une pression importante pendant le polissage ne donnera pas de meilleurs résultats, mais peut conduire à une production de chaleur et accélérer l'usure des pointes à polir. Une pression moyenne d'environ 2N est suffisante.

Mise en garde

Ne pas exercer de pression excessive lors du polissage intra-oral, afin d'éviter une surchauffe et éventuellement un endommagement de la pulpe. Dans les cas extrêmes, si la pression est trop importante, l'instrument peut se fracturer et ainsi causer des blessures.

Utilisation sous spray d'eau

Afin d'éviter toute production de chaleur sur la surface de la dent ou des tissus mous, il est recommandé de polir sous un spray d'eau suffisamment important (au moins 50 ml/min). De plus, tous les résidus de polissage doivent être éliminés au spray d'eau.

Mise en garde

Un spray d'eau insuffisant peut endommager irréversiblement la dent, la restauration et les tissus adjacents.

Conservation, désinfection, nettoyage et stérilisation

- Les instruments à polir doivent être conservés dans leur emballage d'origine à température ambiante et à l'abri de la poussière, de l'humidité, des pressions et des contaminations.
- Les instruments à polir doivent être désinfectés et stérilisés avant leur première utilisation en bouche.
- Après utilisation en bouche, les instruments à polir doivent être immédiatement désinfectés, nettoyés et stérilisés.
- Il est recommandé de porter des vêtements et des gants de protection lors de la manipulation d'instruments contaminés.

- Les instruments doivent être nettoyés mécaniquement et immergés dans une solution désinfectante.
- Les polissoirs doivent être stérilisés dans l'autoclave-vapeur à une température de 134 °C/275 °F.
- Ces instruments ne doivent pas être stérilisés dans un autoclave chimique, ni désinfectés à la vapeur.
- Vérifier que le désinfectant utilisé convient à la désinfection des polissoirs et que les instruments sont correctement désinfectés selon les recommandations du fabricant. Se référer au mode d'emploi du fabricant pour les détails d'utilisation, de temps d'immersion et de compatibilité des agents désinfectants. Les substances agressives, les temps d'immersion trop longs et les dosages incorrects peuvent endommager les instruments et réduire leur nombre d'utilisations.

Mise en garde

Vérifier à l'avance la compatibilité de la méthode de désinfection/stérilisation des instruments.

Recommandations pour augmenter la durée de vie des instruments à polir

Le nettoyage mécanique des instruments à polir à l'eau courante sous le robinet, puis la stérilisation en autoclave augmente le nombre de ré-utilisations des instruments. Les désinfectants à base d'alcool peuvent réduire le nombre de ré-utilisations.

Stockage et durée de conservation

- Température de stockage 12 - 28 °C/54 - 82 °F
- Validité : voir la date de péremption indiquée sur l'étiquette
-  Stérilisable à la vapeur (autoclave) à la température indiquée
-  Le présent mode d'emploi peut être téléchargé directement sur le site internet Ivoclar Vivadent.

Tenir hors de portée des enfants !

Réservé à l'usage exclusif du chirurgien-dentiste !

Date de rédaction de la notice :

04/2010; Rev. 0

Fabricant:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce dispositif a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas contractuelles et n'engagent pas la responsabilité du fabricant.

OptraPol® Next Generation

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione

OptraPol "Next Generation" è un sistema di lucidatura efficace e di elevata qualità, con particelle di diamante, per la lucidatura a specchio in una sola fase di lavoro di tutti i materiali compositi dentali in uso per la restaurativa diretta (p.es. Tetric EvoCeram®) ed indiretta nonché per la lucidatura di amalgama. Il sistema di lucidatura OptraPol comprende le seguenti quattro forme per lucidatura: fiamma piccola, fiamma grande (con nucleo rosso), coppetta (con nucleo rosso) e disco (con nucleo rosso).

Composizione

Gli strumenti per lucidatura OptraPol sono composti da una massa lucidante grigio chiara nonché da un nucleo rosso privo di funzione lucidante. La massa lucidante grigio chiara è composta da caucciù e particelle di diamante. La massa rossa del nucleo è composta da: caucciù, ossido di alluminio e rosso d'irgazin.

Indicazioni

OptraPol "Next Generation" serve all'efficace lucidatura a specchio in un'unica fase di lavoro di tutti i restauri dentali in composito per la tecnica restaurativa diretta ed indirette nonché per la lucidatura di amalgama.

Controindicazioni

In caso di allergia nota ad uno dei componenti degli strumenti di lucidatura, evitarne l'uso.

Effetti collaterali

Finora non noti.

Avvertenze di lavorazione

Il restauro viene lucidato a specchio con una sola fase di lucidatura ad una forza di pressione media (ca. 2N). Per consentire il raffreddamento e l'eliminazione dei residui di lucidatura formati, il processo di lucidatura avviene con spray acqua.

Lucidanti diamantati:

- numero di giri: 5'000 - 8'000 g./min.
- numero massimo di giri: 10'000 g./min.
- utilizzare soltanto con abbondante spray acqua (> 50ml/min)
- impiego senza pasta di lucidatura

Corretto impiego

- Prestare attenzione ad usare soltanto manipoli e contrangoli ineccepibili dal punto di vista tecnico ed igienico, sottoposti a manutenzione e pulizia.
- E' necessario un funzionamento regolare del motore di manipolo o contrangolo.
- Gli strumenti di lucidatura devono essere fissati correttamente.
- Lucidare con movimenti leggermente ruotanti, per evitare intaccature.
- Evitare inclinazioni o movimenti a leva per ridurre il rischio di rotture dello strumento.
- Non riutilizzare strumenti storti o che non presentano più un movimento regolare.
- Per motivi di sicurezza indossare sempre occhiali di protezione e mascherina per non inalare la polvere di lucidatura. Durante il trattamento provvedere ad un efficiente aspirazione.

Avvertenza

Un uso improprio porta a scarsi risultati di lucidatura e ad un maggiore rischio. L'utilizzo di questo prodotto deve avvenire soltanto da parte di persone qualificate.

Avvertenze in merito al numero di giri

Attenersi al numero di giri consigliato e massimo riportato nelle istruzioni d'uso e sul confezionamento. Non superare il numero di giri massimo. In caso di superamento del numero di giri massimo, gli strumenti per lucidatura tendono ad oscillare. Questo

può portare alla distruzione dello strumento di lucidatura, distorsione del supporto e/o alla rottura dello strumento, cioè ad un pericolo per l'utilizzatore, il team dello studio ed il paziente.

Avvertenza

Il mancato rispetto del numero massimo di giri comporta un maggiore rischio.

Forze di pressione

Forze di pressione maggiori non portano ad un migliore risultato di lucidatura, bensì aumentano lo sviluppo di calore ed accelerano l'usura dello strumento di lucidatura. Una forza di pressione media di ca. 2 N è sufficiente.

Avvertenze

Evitare maggiori forze di pressione, per escludere un surriscaldamento o un danno della polpa nell'utilizzo intraorale. In casi estremi si può arrivare anche alla rottura dello strumento, che potrebbe causare ferite.

Raffreddamento ad acqua

Per evitare un indesiderato sviluppo di calore su dente e tessuti molli, assicurare un sufficiente raffreddamento ad acqua (min. 50 ml/min.). Inoltre in tal modo attraverso lo spray acqua si eliminano i residui formati durante la lucidatura.

Avvertenze

In caso di insufficiente raffreddamento ad acqua, si può arrivare ad un danno irreversibile del dente e dei tessuti circostanti.

Conservazione, disinfezione, pulizia e sterilizzazione

- La conservazione di strumenti per lucidatura dovrebbe avvenire nel confezionamento originale a temperatura ambiente, in ambiente protetto da polvere, umidità, pressione e contaminazioni.
- Prima del primo utilizzo sul paziente, gli strumenti per lucidatura devono essere disinfettati e sterilizzati.
- Dopo l'impiego in bocca gli strumenti per lucidatura devono immediatamente essere disinfettati, detersi e sterilizzati.
- Nella manipolazione di strumenti per lucidatura contaminati indossare di regola abiti e guanti protettivi.

- Detergere gli strumenti per lucidatura meccanicamente e riporli in bagno disinfettante.
- Sterilizzare a vapore in autoclave gli strumenti per lucidatura a 134°C / 275°F.
- I prodotti non sono indicati per la sterilizzazione in Chem-clave o disinfettante ad aria calda.
- Prestare attenzione che il disinfettante scelto per gli strumenti di lucidatura sia idoneo e che avvenga una disinfezione corretta degli strumenti di lucidatura secondo le indicazioni del produttore. Rilevare le rispettive avvertenze di utilizzo, il tempo di azione e l'idoneità delle sostanze disinfettanti e detergenti dalle rispettive indicazioni del produttore. Sostanze aggressive, un tempo di azione troppo lungo oppure un dosaggio errato possono danneggiare gli strumenti per lucidatura e ridurne notevolmente la durata.

Avvertenza

Nella disinfezione e sterilizzazione prestare attenzione che il procedimento scelto sia idoneo per il rispettivo strumento di lucidatura.

Consigli per la lunga durata degli strumenti di lucidatura

La frequenza del riutilizzo degli strumenti di lucidatura in riguardo alla loro prestazione lucidante può essere aumentata, detergendo prima gli strumenti meccanicamente sotto acqua corrente e sterilizzandoli poi in autoclave. Le soluzioni disinfettanti su base alcolica possono ridurre la frequenza di riutilizzo.

Conservazione e stoccaggio

- Conservazione a 12 - 28°C
- Scadenza: vedi stampa sull'etichetta
-  sterilizzabile in sterilizzatore a vapore (autoclave) alla temperatura indicata
-  Le istruzioni d'uso sono depositate alla Homepage Ivoclar Vivadent.

Produttore:

Ivoclar Vivadent AG, 9494 Schaan,
Principato del Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso, o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questo prodotto. Gli utilizzatori sono responsabili della sperimentazione del materiale in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

Ad esclusivo uso odontoiatrico!

Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini!

Realizzazione delle istruzioni d'uso: 04/2010; Rev. 0

OptraPol® Next Generation

Español

Instrucciones de uso

Descripción

La OptraPol "Next Generation" es un sistema altamente efectivo de pulidores de alta calidad de un solo paso, con partículas de diamante, para el pulido clínico a alto brillo de todos los composites habituales en la terapia de obturación directa (p. ej. Tetric EvoCeram®) e indirecta, así como para el pulido de amalgama. El sistema de pulidores OptraPol está disponible en las siguientes formas: llama pequeña, llama grande (con núcleo rojo de silicona), copa (con núcleo rojo de silicona) y lenteja (con núcleo rojo de silicona).

Composición

Los pulidores OptraPol se componen de un cuerpo gris claro y un núcleo de silicona roja sin efecto pulidor. El cuerpo pulidor gris claro se compone de goma de silicona a la que se han incorporado partículas de diamante. El núcleo rojo de silicona está compuesto de óxido de aluminio, óxido férrico y rojo Iriga-zin. El cuerpo y núcleo están montados sobre vástagos de acero inoxidable.

Indicaciones

La OptraPol "Next Generation" proporciona unos efectivos resultados de pulido a alto brillo en un único paso y está indicado para el pulido a alto brillo de restauraciones directas o indirectas realizadas con todos los tipos habituales de composición y restauraciones de amalgama.

Contraindicaciones

Si el paciente es alérgico a cualquiera de los componentes antes mencionados, no deben utilizarse los pulidores.

Efectos secundarios

No se conocen hasta la fecha

Aplicaciones

La restauración se pule a alto brillo con una presión de contacto media (aprox. 2 N) en un único paso. El pulido se realiza con refrigeración con agua, que asegura también la eliminación del residuo del pulido.

Pulidores de diamante:

- Velocidad rotatoria: 5.000 – 8.000 rpm
- Velocidad máxima: 10.000 rpm
- Utilizar solo con abundante agua en spray (> 50 ml/min)
- Utilizar sin pasta de pulido

Aplicación correcta

- Utilice únicamente piezas de mano rectas/contra-ángulos que estén técnica e higiénicamente impecables y mantenidos limpios de forma regular.
- El motor de la pieza de mano tiene que funcionar suavemente.
- Los instrumentos deben estar correctamente insertados y asegurados.
- El pulido debe realizarse con un ligero movimiento rotatorio para evitar la formación de huellas.
- Se deben evitar inclinaciones/presiones para reducir el riesgo de rotura del instrumento.
- Deben desecharse los instrumentos deformados que ya no funcionen suavemente.
- Desde el punto de vista de seguridad, deben utilizarse siempre gafas y mascarillas protectoras, para evitar la inhalación de polvo de pulido. Durante el proceso de pulido hay que procurar una aspiración adecuada.

Avisos

Una aplicación inadecuada puede provocar un pulido deficiente y un mayor riesgo de salud. La aplicación de este producto solo lo deben realizar personas cualificadas.

Velocidad de rotación

Deben respetarse y no deben sobrepasarse, las velocidades de rotación máximas admisibles indicadas en las instrucciones de uso y envases. El instrumental de pulido tiende a vibrar si se sobrepasa la velocidad de rotación máxima admisible, lo que puede provocar daños en el instrumental de pulido, deformación del vástago y/o fractura del instrumento y a su vez exponer al usuario/equipo profesional y paciente a un riesgo potencial.

Avisos

No tener en cuenta la máxima velocidad de rotación admisible conduce a un aumento del riesgo de seguridad.

Presión de contacto

Una alta presión de contacto durante el pulido no produce mejores resultados de pulido, sino una mayor generación de calor y un desgaste más rápido del instrumento de pulido. Es suficiente una presión de contacto media de 2 N.

Aviso

Durante el pulido intraoral hay que evitar una excesiva presión con el fin de impedir sobrecalentamiento y un eventual daño a la pulpa. En casos extremos, si se aplica demasiada presión pueden romperse los instrumentos y provocar heridas.

Refrigeración con agua

Para evitar la generación de un exceso de calentamiento sobre los dientes o tejidos blandos, debe asegurarse una suficiente refrigeración con agua (al menos 50 ml/min). Además, con la refrigeración con agua se eliminan también los residuos del pulido.

Aviso

Una insuficiente refrigeración con agua puede provocar un daño irreversible en el diente, la restauración y los tejidos adyacentes.

Almacenamiento, desinfección, limpieza y esterilización

- Los instrumentos de pulido deben guardarse en los envases originales a temperatura ambiente, protegidos de aire, humedad, presión y recontaminación.
- Antes de utilizar por primera vez los instrumentos de pulido sobre un paciente, éstos deben desinfectarse y esterilizarse.
- Inmediatamente después de la aplicación en boca de un paciente, el instrumental debe desinfectarse, limpiarse y esterilizarse.
- Cuando se manipule instrumental contaminado, deben utilizarse ropa y guantes protectores.
- Limpie el instrumental mecánicamente y sumérjalo en una solución desinfectante.
- Esterilice los pulidores con vapor en autoclave a 134° C/275" F.
- Los productos no están indicados para la esterilización en quimioclave o vapor desinfectante.

- Se debe prestar atención, para que el desinfectante elegido sea apropiado para la desinfección de los pulidores y de que éstos se desinfecten correctamente, según las instrucciones del fabricante. Por favor, consulte dichas instrucciones para más detalles y recomendaciones de uso, tiempo de inmersión e idoneidad de los agentes limpiadores y desinfectantes. Las sustancias agresivas, unos tiempos de sumersión demasiado largos o una incorrecta dosificación pueden dañar el instrumental y reducir el número de reutilizaciones.

Aviso

Debe verificarse de antemano, la idoneidad del método elegido para la desinfección/esterilización del respectivo material.

Recomendaciones para prologar la vida útil del instrumental de pulido

La limpieza mecánica del instrumental de pulido bajo agua corriente y su subsiguiente esterilización en el autoclave, aumentan la cantidad de veces que dicho instrumental puede reutilizarse. Las soluciones desinfectantes con alcohol pueden reducir el número de reutilizaciones.

Almacenamiento y estabilidad de almacenamiento

- Temperatura de almacenamiento: 12-28° C/54-82° F
- Fecha de caducidad: ver etiqueta impresa
-  Esterilizable en esterilizador de vapor (autoclave) a la temperatura indicada.
-  Las instrucciones de uso pueden descargarse de la página web de Ivoclar Vivadent.

**¡Manténgase fuera del alcance de los niños!
¡Solo para uso odontológico!**

Fecha de las instrucciones de uso: 04/2010 Rev. 0

Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Este material ha sido desarrollado para su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las Instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar la idoneidad y campos de aplicación, antes de su utilización, especialmente si éstos no se especifican en las instrucciones de uso.

OptraPol® Next Generation

Português

Instruções de Uso

Descrição

OptraPol "Next Generation" é um sistema de polimento efetivo, de alta qualidade, de passo único e dotado com partículas de diamante, que é adequado para o polimento de alto brilho dos mais populares diretos (p.ex., Tetric EvoCeram®) e indiretos compostos de restauração. Ele também pode ser utilizado para polir as restaurações de amálgama. Os polidores do sistema OptraPol estão disponíveis nos seguintes formatos: chama pequena, chama grande (com núcleo de silicone vermelho), taça (com núcleo de silicone vermelho) e lente (com núcleo de silicone vermelho).

Composição

Os instrumentos de polimento OptraPol consistem de um corpo de polimento cinzento e de um núcleo de silicone vermelho sem qualquer efeito de polimento. O corpo de polimento cinzento é constituído por borracha de silicone e na qual estão incorporadas as partículas de diamante. O núcleo de silicone vermelho é composto por borracha de silicone, óxido de alumínio, óxido de ferro e Irgazin vermelho. O corpo de polimento e o núcleo estão montados em hastes (cabos) feitas de aço inoxidável.

Indicações

OptraPol "Next Generation" promove um efetivo polimento de alto brilho em um único passo. Está indicado para o polimento de alto brilho de restaurações diretas e indiretas de todos os tipos dos mais populares compostos, como também para restaurações de amálgama.

Contra-indicações

Quando o paciente for alérgico a qualquer um dos componentes, os polidores não devem ser usados.

Efeitos colaterais

Nenhum conhecido até a presente data.

Aplicação

A restauração deve ser polida a alto brilho, com pressão de contato média (aprox. 2N) e em um único passo. O polimento sempre deve ser feito sob a ação de água fria corrente. Isto também assegura a evacuação dos resíduos resultantes do polimento.

Polidores de diamante:

- Velocidade de rotação: 5.000 - 8.000 rpm
- Velocidade máxima: 10.000 rpm
- Usar apenas com copioso spray de água (> 50ml/min)
- Utilizar sem pasta de polimento.

Uso apropriado

- Usar somente peças de mão ou contra-ângulos que estejam impecáveis sob os pontos de vista técnico, mecânico e de limpeza.
- O motor da peça de mão deve funcionar de modo suave.
- Os instrumentos devem ser inseridos e fixados corretamente.
- O polimento deve ser conduzido com movimento rotatório para evitar a criação de ranhuras.
- Compressão e ação de alavanca devem ser evitadas para reduzir o risco de fratura de instrumento.
- Os instrumentos deformados, que não agem suavemente, não devem ser usados.
- Do ponto de vista de segurança, os óculos de proteção e as máscaras de proteção devem ser usados para evitar a inalação do pó e dos resíduos resultantes do polimento. Uma eficiente evacuação de todos estes resíduos deve estar assegurada durante todo o processo de polimento.

Advertência

Usos impróprios podem conduzir a pobres resultados de polimento e altos riscos de saúde. Este produto só deve ser usado por pessoas qualificadas.

Velocidade de rotação

O recomendado e o máximo admissível de velocidade de rotação, indicado nas Instruções de Uso e na embalagem, devem ser observados. Nunca devem ser excedidos. Os instrumentos de polimento tendem a vibrar quando o máximo de velocidade de

rotação admissível é excedido. Isto pode levar à destruição do instrumento de polimento, deformação da haste e/ou à fratura do instrumento e, deste modo, poderá constituir um perigo em potencial para a equipe da prática dental e para o paciente.

Advertência

A falta de observância para o máximo admissível da velocidade de rotação pode resultar em altos riscos para a saúde.

Pressão de contato

A alta pressão de contato, durante o polimento, não produzirá um melhor resultado, mas conduzirá à geração aumentada de calor e ao acelerado gasto do instrumento de polimento. Uma pressão de contato média, de aprox. 2 N, é suficiente.

Advertência

No polimento intra-oral, a pressão excessiva deve sempre ser evitada para evitar aquecimento demasiado e eventual dano pulpar. Em casos extremos, quando muita pressão for aplicada, pode ocorrer uma fratura do instrumento, que pode levar aos diversos danos.

Esfriamento com água

Para evitar a geração de calor não desejada nos dentes ou nas superfícies dos tecidos moles, uma suficiente quantidade de água de esfriamento (pelo menos, 50 ml/min) precisa ser assegurada. Além disso, qualquer resíduo produzido, durante o polimento, deve ser removido pelo spray de água.

Advertência

Insuficiente água de esfriamento pode conduzir a danos irreversíveis relacionados com o dente, a restauração e os tecidos adjacentes.

Armazenagem, desinfecção, limpeza e esterilização

- Os instrumentos de polimento devem ser armazenados na embalagem original, na temperatura ambiente e protegidos de pó, umidade, pressão e re-contaminação.
- Antes de usar os instrumentos de polir, pela primeira vez no paciente, eles devem ser desinfetados e esterilizados.
- Depois de terem sido usados na boca do paciente, os instrumentos de polimento devem ser, imediatamente, limpos e esterilizados.

- Para a manipulação dos instrumentos contaminados, usar roupas e luvas protetoras.
- Limpar mecanicamente os instrumentos e colocar em uma solução desinfetante.
- Esterilizar os polidores em autoclave à vapor, a 134 °C/275 °F.
- Os produtos não são adequados para esterilização na autoclave química ou no desinfetador à vapor.
- É preciso cuidado para selecionar o desinfetante satisfatório para a desinfecção dos polidores e para que os instrumentos sejam desinfetados corretamente, de acordo com as instruções do fabricante. Por favor, recorrer às instruções do fabricante para detalhes do emprego indicado, do tempo de imersão, da conveniência da desinfecção e dos agentes de limpeza. As substâncias agressivas, os tempos de imersão muito longos ou as dosagens incorretas podem danificar os instrumentos e reduzir o número de reutilizações.

Advertência

A conveniência do método selecionado para a desinfecção/esterilização do respectivo instrumento deve ser verificada com antecedência.

Recomendações para prolongar a vida dos instrumentos de polimento

A limpeza mecânica dos instrumentos de polimento debaixo da água corrente de torneira e a esterilização subsequente na autoclave aumenta o número de vezes que os instrumentos de polimento podem ser reusados. As soluções desinfetantes, que são baseadas em álcool, podem reduzir a capacidade de reutilização.

Armazenamento e vida útil

- Armazenamento na temperatura de 12-28 °C/54-82 °F
- Expiry date: See imprint on label
-  Esterilizável no esterilizador a vapor (autoclave) na temperatura indicada.
-  As respectivas Instruções de Uso podem ser obtidas diretamente do "website" da Ivoclar Vivadent.

Manter fora do alcance das crianças.

Somente para uso odontológico.

Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável por danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, sob sua responsabilidade e antes do emprego, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia.

OptraPol® Next Generation

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning

OptraPol "Next Generation" är ett högkvalitativt, effektivt enstegs-polersystem med diamantpartiklar. Det är avsett för klinisk högglangspolering av alla vanligt förekommande dentala kompositmaterial för direkta (t.ex. Tetric EvoCeram®) och indirekta ersättningar samt för polering av amalgam. OptraPol-polersystem innehåller följande fyra former: liten flamformad spets, stor flamformad spets (med röd silikonkärna), kopp (med röd silikonkärna) och disk (med röd silikonkärna).

Sammansättning

OptraPol-polerinstrumenten består av en ljusgrå polerdel och en röd kärna utan polerfunktion. Den ljusgråa polerdelen består av silikon gummi och diamantpartiklar. Den röda kärndelen är sammansatt av silikon-gummi, aluminiumoxid, järnoxid och Irgazin-rött. Instrumentskaften är tillverkade av rostfritt stål.

Indikationer

OptraPol "Next Generation" är konstruerat för att i ett enda steg effektivt högglangspolera alla vanligt förekommande dentala kompositmaterial för direkta och indirekta ersättningar samt för att polera amalgam.

Kontraindikationer

Vid känd allergi mot polerinstrumentens innehållsämnen ska instrumenten inte användas.

Biverkningar

Inga rapporterade till dags dato.

Användning

I bara ett enda arbetssteg och med måttlig tryckkraft (ca 2N) poleras ersättningen till högglang. Poleringen utförs under vattenkyllning. Vattensprayen avlägsnar även de polerrester som

upptrår under behandlingen.

Diamantpolerinstrument:

- Varvtal: 5 000 – 8 000 varv/min.
- Max. varvtal: 10 000 varv/min.
- Får endast användas under riklig vattenbegjutning (>50 ml/min)
- För användning utan polerpasta

Riktig användning

- Använd endast hand- och vinkelstycken som är tekniskt och hygieniskt felfria, regelbundet kontrollerade och rengjorda.
- Drivningen på hand- resp. vinkelstyckena måste gå jämnt.
- Polerinstrumenten måste sitta fast ordentligt i hand- resp. vinkelstycket.
- Polera med lätt roterande rörelser för att undvika gropar och hack.
- Undvik att fastna med instrumentet eller utsätta det för hävstångskrafter så minskas risken för instrumentbrott.
- Böjda instrument resp. instrument som inte roterar jämnt ska kasseras.
- Ur säkerhetssynpunkt är det vid polering alltid bäst att använda skyddsglasögon samt munskydd så att polerdamm inte inandas. Se till att sugningen fungerar effektivt under användningen.

Varning

Felaktig användning kan leda till försämrat poleringsresultat och utgå en hälsorisk. Produkten får endast användas av utbildad personal.

Information om varvtal

Beakta de rekommenderade och max. tillåtna varvtal som är angivna i bruksanvisningen och på förpackningen. Det maximala varvtalet får inte överskridas. Om max. tillåtet varvtal överskrids tenderar polerinstrumentet att vibrera. Detta kan leda till att polerinstrumentet förstörs, att instrumentskaftet böjs eller att instrumentet bryts, vilket innebär en risk för både patienten, användaren och assisterande personal.

Varning

Att inte respektera maximalt tillåtet varvtal leder till en förhöjd säkerhetsrisk.

Tryckkraft

Förhöjd tryckkraft leder inte till ett bättre poleringsresultat utan höjer bara värmeutvecklingen och gör att polerdelen på instrumentet slits fortare. En måttlig tryckkraft på ca 2 N är tillräcklig.

Varning

Förhöjd tryckkraft kan leda till överhettning eller pulpskada när instrumentet används intraoralt. I extremfall kan det också orsaka instrumentfraktur, vilket i sin tur kan skada patienten eller tandvårdspersonalen.

Vattenkylning

För att undvika önskad värmeutveckling på tanden resp. omgivande mjukvävnad måste en tillräcklig vattenkylning (minst 50 ml/min) garanteras. Vattensprayen avlägsnar dessutom alla rester som uppstår vid poleringen.

Varning

Vid otillräcklig vattenkylning kan det uppstå irreversibla skador på tanden, fyllningen och omgivande vävnader.

Förvaring, desinfektion, rengöring och sterilisering

- Förvara polerinstrumenten i sin originalförpackning i rumstemperatur, skyddade från damm, fukt, tryck och (re-)kontaminering.
- Polerinstrumenten måste desinficeras och steriliseras innan de används första gången på patient.
- Efter användning på patient måste polerinstrumenten omedelbart desinficeras, rengöras och steriliseras.
- Använd alltid skyddskläder och handskar när du handskas med kontaminerade polerinstrument.
- Rengör polerinstrumenten mekaniskt och låt dem ligga nedsänkta i desinfektionsbad.
- Ångsterilisera polerinstrumenten i autoklav vid 134°C / 275°F
- Produkterna lämpar sig inte för sterilisering med kemiska medel eller värmedesinfektor.
- Se noga till att det valda desinfektionsmedlet är anpassat för polerinstrumentet och att det sker en korrekt desinfektion enligt tillverkarens anvisningar. I bruksanvisningen från tillverkaren av desinfektionsmedlet finns upplysningar om användning, hur länge instrumentet ska vara i kontakt med medlet och om desinfektions- och rengöringssubstanten är anpassad för polerinstrumentet. Aggressiva medel, för lång

tid i kontakt med medlet eller felaktig dosering kan skade polerinstrumentet och kraftigt reducere dess återanvändbarhet.

Varning

Se ovillkorligt till att den valda metoden för desinfektion och sterilisering är anpassad för det aktuella polerinstrumentet.

Så här bibehålls polerfunktionen längre

Polerinstrumenten kan återanvändas fler gånger, vad poleringsfunktionen beträffar, om instrumentet först rengörs mekaniskt under rinnande vatten och därefter steriliseras i autoklav. Alkoholbaserade desinfektionslösningar kan minska antalet återanvändningar.

Förvaring

- Lagras vid 12 - 28°C
- Utgångsdatum - se trycket på etiketten
-  autoklaverbar vid den angivna temperaturen
-  Bruksanvisningen hittar du också på Ivoclar Vivadents hemsida.

Förvaras oåtkomligt för barn!

Endast för användning inom tandvård!

Bruksanvisningen är sammanställd: 04/2010 Rev. 0

Tillverkare:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produkten har utvecklats för att användas inom tandvård och måste användas enligt bruksanvisningen. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer som följd av användning utanför de fastställda indikationsområdena eller genom underlåtande att följa givna föreskrifter. Användaren måste dessutom på eget ansvar kontrollera att produkten är lämplig och kan användas för det förutsetta ändamålet, speciellt vid annat ändamål än vad som är direkt uttryckt i bruksanvisningen.

OptraPol® Next Generation

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse

OptraPol "Next Generation" er et førsteklasses, effektivt et-trins-poleringsystem med diamantpartikler, beregnet til klinisk højglanspolering af alle gængse dentale kompositmaterialer til direkte (fx til Tetric EvoCeram®) og indirekte fyldningsbehandling samt til polering af amalgam. OptraPol-poleringssystemet indeholder følgende fire typer polerere: lille flammeformet spids, stor flammeformet spids (med rød kerne), kop (med rød kerne) og skive (med rød kerne)

Sammensætninger

OptraPol-poleringsinstrumenterne består af et lysegråt poleringslegeme samt en rød kerne uden egentlig poleringsfunktion. Det lysegrå poleringslegeme består af silikonegummi og diamant-partikler. Den røde silikonekerne er sammensat af silikonegummi, aluminiumoxid, jernoxid og Irgazinrød. Skafte består af rustfrit stål.

Indikationer

OptraPol "Next Generation" giver en effektiv et-trins-højglanspolering af alle gængse, dentale komposit-restaureringer og er beregnet til såvel direkte som indirekte fyldningsterapi samt til polering af amalgam.

Kontraindikationer

Hvis der foreligger kendt allergi over for indholdsstofferne i poleringsinstrumenterne bør produktet ikke anvendes.

Bivirkninger

Til dato ingen kendte.

Anvisninger vedrørende anvendelsen

Restaureringen poleres til højglans i kun ét poleringstrin og med et middelt kontaktryk (ca. 2N). Poleringsprocessen udføres

under køling med vandspray, hvilket desuden fjerner de opståede poleringsrester.

Diamantpolerer:

- Omdrejningstal: 5.000 – 8.000 rpm.
- Maksimalt omdrejningstal: 10.000 rpm.
- Må kun anvendes med rigeligt vandspray (> 50 ml/min.)
- Anvendelse uden poleringspasta

Korrekt anvendelse

- Vær opmærksom på, at der kun anvendes hånd- og vinkelstykker, der teknisk og hygiejnisk er fejlfrie, regelmæssigt vedligeholdte og rengjorte.
- Præcis drev-koncentricitet for hånd- og vinkelstykke er påkrævet.
- Polererne skal indsættes og fastspændes korrekt.
- Poleringen skal udføres med let roterende bevægelser, så der ikke opstår fordybninger i overfladen.
- Fasthængning eller anvendelse af instrumentet som løfte-stang bør undgås, så risikoen for instrumentbrud reduceres.
- Bøjede eller ikke korrekt roterende instrumenter må ikke længere anvendes.
- Af sikkerhedsmæssige grunde bør der altid anvendes beskyttelsesbriller og åndedrætsværn, så indånding af slibestøv undgås. Der bør sørges for effektiv udsugning under anvendelsen.

Advarsel

Ukorrekt anvendelse medfører dårlige poleringsresultater og øget risiko. Dette produkt må kun anvendes af kvalificerede personer.

Anvisninger vedrørende omdrejningstallet

Overhold de anbefalede og maksimalt tilladte omdrejningstal, der fremgår af brugsanvisningen og emballagen. Det maksimale omdrejningstal må ikke overskrides. Polererne har en tilbøjelighed til at vibrere ved det maksimalt tilladte omdrejningstal. Dette kan føre til ødelæggelse af polereren, bøjning af skaftet og/eller instrumentbrud, dvs. til en risiko for bruger, klinikpersonale og patient.

Advarsel

Manglende overholdelse af det maksimalt tilladte omdrejningstal medfører øget sikkerhedsrisiko.

Kontakttryk

Højt kontaktryk medfører ikke bedre poleringsresultater, men øger derimod varmeudviklingen og fremskynder slitagen på poleringslegemet. Et middelt kontaktryk på ca. 2 N er tilstrækkeligt.

Advarsler

Ved intraoral anvendelse bør for højt kontaktryk undgås, så overophedning eller beskadigelse af pulpa udelukkes. I ekstreme tilfælde kan der opstå instrumentbrud, som kan forårsage kvæstelser.

Vandkøling

For at undgå en uønsket varmeudvikling på tanden eller det bløde væv skal der sørges for tilstrækkelig vandkøling. Desuden bliver rester, der opstår under poleringen, fjernet af vandsprayen.

Advarsel

Ved utilstrækkelig vandkøling kan der opstå irreversible skader på tanden, restaureringen og det omliggende væv.

Opbevaring, desinfektion, rengøring og sterilisation

- Poleringsinstrumenter bør opbevares i den originale emballage, ved stuetemperatur og beskyttet mod støv, fugtighed, tryk og (re-)kontaminering.
- Inden første anvendelse på patienten skal polererne desinficeres og steriliseres.
- Efter anvendelse i patientens mund skal polererne straks desinficeres, rengøres og steriliseres.
- I forbindelse med rengøringen af kontaminerede poleringsinstrumenter skal der altid bæres beskyttelsestøj og handsker.
- Rengør polererne mekanisk og anbring dem i desinfektionsbadet.
- Dampsterilisér polererne ved 134° C i autoklave.
- Produktet er ikke egnet til sterilisation ved kemisk autoklavering eller i et varmluftsterilisationsapparat.
- Vær opmærksom på, at det valgte desinfektionsmiddel er egnet til polererne, samt at polererens desinfektion udføres korrekt og i overensstemmelse med producentens vejledning.

ger. De relevante henvisninger vedrørende anvendelse, virkningstid samt desinfektions- og rengøringsmidlernes egnethed fremgår af anvisningerne fra de pågældende producenter. Aggressive midler, for lang virkningstid eller forkert dosering kan beskadige polererne og reducere muligheden for genanvendelse betydeligt.

Advarsel

I forbindelse med desinfektionen og sterilisationen bør man ubetinget være opmærksom på, at den valgte procedure er egnet til det pågældende poleringsinstrument.

Anbefaling vedrørende forlænget levetid for poleringsinstrumenter

Mekanisk rengøring af poleringsinstrumenterne under rindende vand og efterfølgende sterilisation i autoklaven kan (med hensyn til poleringsevnen) øge det antal gange, instrumenterne kan genanvendes. Desinfektionsopløsninger på alkoholbasis kan reducere hyppigheden af genanvendelser.

Lagings- og opbevaringsanvisninger

- Lagring ved 12 - 28°C
- Udløbsdato: Se etiketten
-  kan steriliseres i dampsterilisator (autoklave) ved den anførte temperatur
-  Brugsanvisningen findes på Ivoclar Vivadent's hjemmeside.

Bør opbevares utilgængeligt for børn!

Kun til dental brug!

Brugsanvisning udarbejdet: 04/2010 Rev. 0

Producent:

Ivoclar Vivadent AG FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er fremstillet til anvendelse inden for dentalområdet og skal anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen. For skader, der er opstået som følge af anden eller ikke fagmæssig anvendelse, påtager producenten sig intet erstatningsansvar. Derudover er brugen forpligtet til - inden produktet anvendes - på eget ansvar at teste det med hensyn til egnethed og anvendelsesmuligheder for de planlagte formål, især hvis disse formål ikke er anført i brugsanvisningen.

OptraPol® Next Generation

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus

OptraPol "Next Generation" on tehokas, korkealaatuinen, timanttihukkasia sisältävä yksivaihe-kiillotusjärjestelmä, joka sopii kaikkien yleisesti käytettyjen suorien (esim. Tetric EvoCeram®) ja epäsuorien yhdistelmämuovimateriaalien korkeakiillotukseen. Sitä voidaan käyttää myös amalgaamitäytteiden kiillotukseen. OptraPol-järjestelmän kiillotuskärkiä on saatavana seuraavanmuotoisina: pieni liekki, iso liekki (punainen silikonikumiydin), kuppi (punainen silikonikumiydin) ja kiekko (punainen silikonikumiydin).

Koostumus

OptraPol-kiillotusinstrumentit koostuvat vaaleanharmaasta kiillotusosasta ja punaisesta silikoniytimestä, jolla ei ole kiillotusvaiikutusta. Vaaleanharmaa kiillotusosa koostuu silikonikumista, johon on sulautettu timanttihukkasia. Punainen silikoniydin on valmistettu silikonikumista, alumiinioksidista, rautaoksidista ja Irgazin-punaisesta. Kiillotusosa ja ydin on kiinnitetty ruostumatomasta teräksestä valmistettuihin varsiin.

Käyttötarkoitukset

OptraPol "Next Generation" antaa tehokkaan korkeakiillotuksen ainoastaan yhdessä vaiheessa. Se on tarkoitettu kaikkien yleisesti käytettyä yhdistelmämuovimateriaaleista valmistettujen suorien ja epäsuorien täytteiden sekä amalgaamitäytteiden korkeakiillotukseen.

Kontraindikaatiot

Jos potilaan tiedetään olevan allerginen edellä mainituille komponenteille, kiillotuskärkiä ei saa käyttää.

Haittavaikutukset

Yhtään haittavaikutusta ei toistaiseksi tunneta.

Käyttö

Täyte kiillotetaan korkeakiiltoon käyttäen kohtuullista kontaktipainetta (noin 2N) yhdessä vaiheessa. Kiillotus tehdään vesijähdytyksen kanssa, millä varmistetaan myös kiillotusjäämien poistuminen.

Timanttikiillotuskärjet:

- Kierrosnopeus: 5000–8000 rpm
- Maksiminopeus: 10 000 rpm
- Käytä vain runsaan vesijähdytyksen kanssa (> 50 ml/min)
- Käytä ilman kiillotustahnaa.

Oikea käyttö

- Käytä vain teknisesti ja hygienienaisesti moitteettomassa kunnossa olevia, säännöllisesti huollettuja ja puhdistettuja käsi- ja kulmakappaleita.
- Käsikappaleen tulee pyöriä tasaisesti.
- Kiillotuskärjet tulee asettaa ja kiinnittää oikein.
- Kiillotus tulee tehdä hieman pyörittävällä liikkeellä, jotta uria ei muodostuisi.
- Juuttumista/vipuamista tulee välttää instrumentin murtumisen riskin vähentämiseksi.
- Muotonsa muuttaneet, epätasaisesti pyörivät instrumentit tulee poistaa käytöstä.
- Turvallisuuden takia on aina käytettävä suojalaseja ja suusuojainta hiontopölyn hengittämisen välttämiseksi. Kiillotuksen aikana on huolehdittava tehokkaasta hiontopölyn poistosta.

Varoitukset

Virheellinen käyttö voi johtaa huonoon kiillotustulokseen ja aiheuttaa riskin terveydelle. Vain ammattilaiset saavat käyttää tätä tuotetta.

Kierrosnopeus

Käyttöohjeissa ja pakkauksessa ilmoitettua suositeltua ja suurinta sallittua kierrosnopeutta on noudatettava. Sitä ei saa ylittää. Kiillotusinstrumentit alkavat väristä, jos maksimikierrosnopeus ylitetään. Tämä voi johtaa kiillotusinstrumentin rikkoutumiseen, varren vääntymiseen ja/tai instrumentin murtumiseen ja siten aiheuttaa vaaran käyttäjälle/hoitotilille ja potilaalle.

Varoitukset

Suurimman sallitun kierrosnopeuden ylittäminen aiheuttaa turvallisuusriskin kasvamisen.

Kontaktipaine

Suuren kontaktipaineen käyttö kiillotuksessa ei tuota parempaa kiillotustulosta, vaan se lisää kuumuuden muodostusta ja nopeuttaa instrumentin kulumista. Noin 2 N:n keskimääräinen kontaktipaine on riittävä.

Varoitukset

Tehtaässä kiillotusta suun sisällä tulee liiallista painetta välttää ylikuumenemisen ja pulpavaurion välttämiseksi. Ääritapauksissa liiallisen paineen käytöstä voi olla seurauksena instrumentin murtuminen, mikä voi aiheuttaa vammoja.

Vesijähdytys

Liiallisen kuumuuden välttämiseksi hampaan tai pehmytkudoksen pinnalla on huolehdittava riittävästä vesijähdytyksestä (vähintään 50 ml/min). Lisäksi kiillotuksen aikana syntyvät jäämät huuhdoutuvat vesisprayn mukana pois.

Varoitukset

Vesijähdytyksen riittämättömyys voi johtaa hampaan, restauration ja lähellä olevien kudosten palautumattomaan vaurioon.

Säilytys, desinfiointi, puhdistus ja sterilointi

- Kiillotusinstrumentit tulee säilyttää alkuperäisessä pakkauksessa huoneenlämpötilassa pölyltä, kosteudelta, paineelta ja uudelleen kontaminoitumislta suojattuina.
- Ennen instrumenttien käyttöä ensi kertaa potilaalla ne pitää desinfioida ja steriloida.
- Sen jälkeen kun kiillotusinstrumentteja on käytetty potilaan suussa, ne pitää heti desinfioida ja puhdistaa ja steriloida.
- Kontaminoituneita instrumentteja käsiteltäessä tulee käyttää suojavaatetusta ja -käsineitä.
- Puhdistus instrumentit mekaanisesti ja upota ne desinfektioiuokseen.
- Steriloi kiillotuskärjet höyryautoklaavissa 134 °C:ssa/ 275 °F:ssa.
- Kemiallinen autoklaavi tai höyrydesinfektori eivät sovi tuotteille.

- Käyttäjän on tarkistettava huolella, että valittu desinfektio-aine sopii kiillotusinstrumenttien desinfiointiin ja että instrumentit desinfioidaan oikein valmistajan ohjeiden mukaisesti. Valmistajan ohjeista löytyy tarkemmat tiedot suositellusta käytöstä, liotusajasta sekä eri desinfektio- ja puhdistusaineiden sopivuudesta. Voimakkaat aineet, liian pitkät liotusajat tai desinfektioaineen väärä annostelu saattavat vahingoittaa instrumentteja ja lyhentää niiden käyttöikää.

Varoitus

Valitun desinfiointi-/sterilointimenetelmän sopivuus instrumentille on varmistettava etukäteen.

Suosituksia kiillotusinstrumenttien käyttöön pidentämiseksi

Kiillotusinstrumenttien mekaaninen puhdistaminen juoksevan veden alla ja sen jälkeen tapahtuva sterilointi autoklaavissa lisää instrumenttien käyttöikertä. Alkoholi- ja happamien desinfiointiliuokset saattavat huonontaa uudelleenkäytettävyyttä.

Säilytys ja käyttöikä

- Säilytyslämpötila 12–28 °C / 54–82 °F
- Viimeinen käyttöpäivä: katso etikettiä.
-  Voidaan steriloida höyryautoklaavissa (autoklaavi) ilmoitetussa lämpötilassa
-  Vastaaavat ohjeet voi ladata Ivoclarin Vivadent-verkkosivulta.

Säilytettävä poissa lasten ulottuvilta!

Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Käyttöohje laadittu: 04/2010 Rev. 0

Valmistaja:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkoin käyttöohjeen mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista käyttöalaa ei noudateta. Käyttäjä on vastuussa tuotteen sopivuudesta muuhun kuin käyttöohjeessa mainittuun nimenomaiseen tarkoitukseen. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

OptraPol® Next Generation

Norsk

Bruksanvisning

Beskrivelse

OptraPol "Next Generation" er et høyverdig, effektivt ett-trinns-poleringsssystem med diamantpartikler for klinisk høyglanspolering av alle vanlige dentale komposittmaterialer for direkte (f.eks. for Tetric EvoCeram®) og indirekte fyllingsterapi og for polering av amalgam. OptraPol-poleringsystem inneholder følgende fire former: Liten flamme, stor flamme (med rød kjerne), kopp (med rød kjerne) og linse (med rød kjerne).

Sammensetning

OptraPol-poleringsinstrumenter består av en lysegrå poleringsmasse og en rød kjerne uten poleringsfunksjon. Den lys grå poleringsmassen består av syntetisk gummi og diamantpartikler. Den røde kjerne-massen er sammensatt av: Syntetisk gummi, aluminiumoksid, jernoksid og irgazinrødt. Skaftene er av rustfritt stål.

Indikasjoner

OptraPol "Next Generation" brukes til effektiv ett-trinns høyglanspolering av alle vanlige, dentale kompositt-restaureringer for direkte og indirekte fyllingsterapi og for polering av amalgam.

Kontraindikasjoner

Produktet skal ikke brukes ved kjent allergi overfor stoffene i poleringsinstrumentene.

Bivirkninger

Hittil ingen kjent.

Bruk

Med bare ett poleringstrinn blir restaureringen polert til høyglans med moderat trykk (ca. 2N). Poleringen avkjøles med vannspray, som også fjerner poleringsrester.

Diamantpolerer:

- Turtall: 5.000 - 8.000 r/min.
- Maksimalt turtall: 10.000 r/min.
- Skal bare brukes med rikelig med vannspray (> 50ml/min)
- Skal brukes uten polerpasta

Riktig bruk

- Pass på at hånd- og vinkelstykkene som brukes er teknisk og hygienisk feilfrie, godt vedlikeholdt og rene.
- Drivverkene for hånd- eller vinkelstykkene må rotere nøyaktig og jevnt.
- Polererne må settes riktig inn.
- Poler med lett roterende bevegelser for å unngå hakk.
- Unngå kanting eller graving for å redusere risikoen for at instrumentet brekker.
- Instrumenter som er bøyd eller ikke roterer jevnt må ikke brukes.
- Bruk av sikkerhetsgrunner alltid vernebriller og åndedrettsvern for å unngå innånding av slipestøv. Sørg for en effektiv utlufting under anvendelsen.

Advarsel

Ukyndig bruk medfører dårlig polering og øket risiko.

Produktet må kun brukes av kvalifiserte personer.

Turtall

Følg de anbefalte og maksimalt tillatte turtallene i bruksanvisningen og på pakningen. Maksimalt turtall må ikke overskrides. Når maksimalt turtall overskrides, har polererne en tendens til å vibrere. Dette kan medføre at polereren ødelegges, skaffet bøyes og/eller at instrumentet brekker, dvs. at brukeren, personalet og pasienten utsettes for fare.

Advarsel

Hvis maksimalt turtall ikke overholdes, medfører dette en større sikkerhetsrisiko.

Trykk

For stort trykk fører ikke til et bedre resultat, men øker varmeutviklingen og fører til øket slitasje på polerlegemet. Et moderat trykk på ca. 2 N er tilstrekkelig.

Advarsler

For stort trykk må unngås for å utelukke overoppheting eller skader i pulpa ved intraoral anvendelse. I ekstreme tilfeller kan også instrumentet brekke, noe som kan medføre personskaader.

Vannavkjøling

For å unngå uønsket varmeutvikling på tannen hhv. mykt vev må vannavkjølingen være tilstrekkelig (minst 50 ml/min). Dessuten blir de restene som oppstår ved poleringen fjernet med vannspray.

Advarsel

Hvis vannavkjølingen ikke er tilstrekkelig, kan det oppstå irreversible skader på tannen, restaureringen og vevet rundt.

Oppbevaring, desinfeksjon, rengjøring og sterilisasjon

- Instrumentene skal oppbevares i den originale pakningen ved romtemperatur, beskyttet mot støv, fuktighet, trykk og (re-)kontaminering.
- Polererne må desinfiseres og steriliseres før første gangs bruk på pasienten.
- Etter å ha vært brukt i munnen, må polererne omgående desinfiseres, rengjøres og steriliseres.
- Polereren dampsteriliseres i autoklav ved 134 °C/275 °C
- Produktene er ikke egnet til sterilisering i kjemiklav eller varmluftdesinfektor
- Pass på at det valgte desinfeksjonsmiddelet er egnet for polereren og at desinfeksjonen foretas korrekt etter produsentens anvisninger. De tilsvarende bruksanvisningene, innvirkningstid og egnethet for desinfeksjons- og rengjøringsstoffer finnes i de respektive anvisningene fra produsentene. Aggressive midler, for lang innvirkningstid eller feil dosering kan skade polereren og redusere muligheten for gjenbruk betraktelig.

Advarsel

Pass på ved desinfeksjon og sterilisering at den valgte prosessen passer til det respektive polerinstrumentet.

Anbefaling for lang levetid for poleringsinstrumenter

Hvor ofte polererne kan gjenbrukes med hensyn til poleringseffekten kan økes når polererne først renses under rennende vann og deretter steriliseres i autoklav. Desinfeksjonsløsninger på alkoholbasis kan redusere hvor ofte instrumentene kan gjenbrukes.

Anvisninger for lagring og oppbevaring

- Oppbevaring ved 12-28 °C
- Utløpsdato: Se opplysningene på etiketten.
-  kan steriliseres i damp-sterilisator (autoklav) ved angitt temperatur
-  Bruksanvisningen finnes også på hjemmesiden til Ivoclar Vivadent.

Oppbevares utilgjengelig for barn.

Bare til odontologisk bruk!

Bruksanvisningen er utarbeidet:

04/2010 Rev. 0

Produsent:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er utviklet for bruk i dentalområdet og må anvendes etter bruksinformasjonen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ukynlig håndtering. Ut over dette er brukeren forpliktet til på eget ansvar å undersøke for bruk om produktet er egnet og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig hvis disse formålene ikke er oppført i bruksinformasjonen.

OptraPol® Next Generation

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving

OptraPol 'Next Generation' is een hoogwaardig, effectief éénstapspolijststelsel met diamantdeeltjes voor het klinisch hoogglanspolijsten van alle gangbare composietmaterialen voor tandheelkundig gebruik, zowel voor directe vullingen (bijv. van Tetric EvoCeram®) als voor indirecte vullingen, evenals voor het polijsten van amalgaam. Het OptraPol-polijststelsel omvat polijstinstrumenten met de volgende vormen: kleine vlam, grote vlam (met rode kern), cupje (met rode kern) en schijfje (met rode kern).

Samenstellingen

OptraPol-polijstinstrumenten zijn gemaakt van een lichtgrijze polijstmassa en een rode kern die geen polijstfunctie heeft. De lichtgrijze polijstmassa bestaat uit kunstrubber en diamantdeeltjes. De rode kernmassa is samengesteld uit: kunstrubber, aluminiumoxide, ijzeroxide en irgazinrood. De stelen zijn gemaakt van roestvrij staal.

Indicaties

OptraPol 'Next Generation' is bedoeld als effectief éénstapspolijststelsel voor het hoogglanspolijsten van alle gangbare composietmaterialen voor tandheelkundig gebruik: voor directe vullingen, indirecte vullingen en voor het polijsten van amalgaam.

Contra-indicaties

Bij bekende allergie tegen inhoudsstoffen van de polijstinstrumenten dient van toepassing te worden afgezien.

Bijwerkingen

Tot op heden zijn geen bijwerkingen bekend.

Gebruiksaanwijzingen

Polijst de restauratie in slechts één polijststap op hoogglans en oefen daarbij gemiddelde druk uit (ca. 2 N). Gebruik tijdens het polijsten waterspray. Die is enerzijds bedoeld om te koelen en anderzijds om de ontstane polijstrestanten te verwijderen.

Diamantpolijstinstrumenten:

- Toerental: 5000 - 8000 omwentelingen/min.
- Maximaal toerental: 10000 omwentelingen/min.
- Gebruik de instrumenten alleen in combinatie met veel waterspray (> 50 ml/min).
- Gebruik geen polijstpasta

Juiste toepassing

- Pas alleen technisch en hygiënisch onberispelijke, goed onderhouden en schoongemaakte handstukken en hoekstukken toe.
- Het hand- resp. hoekstuk dient accuraat te worden aangedreven.
- Plaats de polijstinstrumenten op de juiste manier.
- Polijst met enigszins roterende bewegingen, om inkepingen te voorkomen.
- Voorkom kantelen of een hefboomwerking tijdens het polijsten, hiermee verkleint u het risico dat het instrument breekt.
- Gebruik geen instrumenten die verboden zijn of die niet gelijkmatig of niet recht draaien.
- Draag tijdens het polijsten altijd een beschermende bril en gebruik adembescherming om te voorkomen dat u polijststof inademt. Zorg tijdens het gebruik voor voldoende afzuiging.

Waarschuwing

Ondeskundig gebruik kan een slecht polijstresultaat opleveren en verhoogt het risico. Dit product mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.

Instructies toerental

Let op de aanbevolen en maximale toerentallen die in de productinformatie en op de verpakking vermeld staan. Zorg dat het maximale toerental niet wordt overschreden! Bij hogere dan de maximum toerentallen neigt het polijstinstrument ertoe te gaan trillen. Dit kan leiden tot beschadiging van het instrument, vervuigen van de schacht en/of tot het breken van het instrument. Dit kan de gebruiker, het praktijkteam en de patiënt in gevaar brengen.

Waarschuwing

Wanneer het maximale toerental niet in acht wordt genomen, verhoogt dit de veiligheidsrisico's.

Drukkracht

Hogere druk leidt niet tot een beter polijstresultaat, maar zorgt wel voor meer warmteontwikkeling en snellere slijtage van het polijstinstrument. Een gemiddelde drukkracht van ca. 2 N is voldoende.

Waarschuwingen

Voorom bij intraoraal gebruik overmatige drukkracht, om oververhitting of beschadiging van de pulpa uit te sluiten. In extreme gevallen kan het instrument breken, wat tot lichamelijk letsel kan leiden.

Waterkoeling

Voorom ongewenste warmteontwikkeling op gebitselementen of de weke delen door voldoende waterkoeling toe te passen (ten minste 50 ml/min). Door de waterspray worden ook de restanten die tijdens het polijsten ontstaan weggespoeld.

Waarschuwing

Door onvoldoende waterkoeling kunnen het gebitselement, de restauratie en het omringende weefsel onherstelbaar beschadigd raken.

Opslag, desinfectie, reiniging en sterilisatie

- Bewaar de polijstinstrumenten op kamertemperatuur in de oorspronkelijke verpakking. Bescherm de instrumenten tegen stof, vocht, druk en (re)contaminatie.
- Desinfecteer en steriliseer de polijstinstrumenten voor ze voor het eerst bij patiënten worden toegepast.
- Na toepassing in de mond moeten de polijstinstrumenten direct worden gedesinfecteerd, gereinigd en gesteriliseerd.
- Draag bij het reinigen van de gecontamineerde polijstinstrumenten altijd beschermende kleding en handschoenen.
- Reinig de polijstinstrumenten mechanisch en leg ze in een desinfectiebad.
- Steriliseer de polijstinstrumenten met stoom in een autoclaaf, bij een temperatuur van 134°C.
- De producten zijn niet geschikt om te steriliseren in een chemicaal of desinfectoren die werken met hete lucht.
- Controleer of het gekozen desinfectiemiddel geschikt is voor de polijstinstrumenten en of de polijstinstrumenten correct

worden gedesinfecteerd, conform de instructies van de fabrikant. Zie voor de gebruiksinstructies, de inwerkdur en de geschiktheid van desinfectie- en reinigingsmiddelen de betreffende instructies van de fabrikant. Aggressieve middelen, een te lange inwerkdur of een verkeerde dosering kunnen schade toebrengen aan de polijstinstrumenten en kunnen maken dat deze aanzienlijk minder vaak kunnen worden hergebruikt.

Waarschuwing

Let er bij het desinfecteren en steriliseren altijd goed op of de gekozen aanpak voor het betreffende polijstinstrument de juiste is.

Aanbeveling voor de duurzaamheid van de polijstinstrumenten

De polijstinstrumenten kunnen vaker worden hergebruikt wanneer ze eerst mechanisch worden gereinigd onder stromend water en vervolgens in de autoclaaf worden gesteriliseerd. Desinfectieoplossingen op basis van alcohol kunnen ertoe leiden dat de instrumenten minder vaak kunnen worden gebruikt.

Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport

- Opslag bij 12-28°C
- Houdbaarheidsdatum: zie etiket
-  Te steriliseren in een stoomsterilisator (autoclaaf) op de aangegeven temperatuur
-  De productinformatie is te vinden op de website van Ivoclar Vivadent.

Buiten bereik van kinderen bewaren!

Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 04/2010 versie 0

Fabrikant:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

OptraPol® Next Generation

Ελληνικά

Οδηγίες Χρήσεως

Περιγραφή

Το OptraPol "Next Generation" είναι ένα αποτελεσματικό, υψηλής ποιότητας σύστημα στίλβωσης σε ένα βήμα με σωματίδια διαμαντιού, κατάλληλο για τη στίλβωση όλων των ευρέως χρησιμοποιούμενων άμεσων (π.χ. Tetric EvoCeram®) και έμμεσων σύνθετων υλικών αποκαταστάσεων δημιουργώντας υψηλή στιλνότητα. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη στίλβωση αποκαταστάσεων αμαλγάματος. Τα στιλβωτικά του συστήματος OptraPol είναι διαθέσιμα στα ακόλουθα σχήματα: μικρή φλόγα, μεγάλη φλόγα (με κόκκινο πυρήνα σιλικόνης), κύπελλο (με κόκκινο πυρήνα σιλικόνης) και φακός (με κόκκινο πυρήνα σιλικόνης).

Σύνθεση

Τα όργανα στίλβωσης OptraPol αποτελούνται από ένα στιλβωτικό σώμα ανοικτού γκρι χρώματος και έναν κόκκινο πυρήνα σιλικόνης χωρίς στιλβωτική δράση. Το στιλβωτικό σώμα ανοικτού γκρι χρώματος αποτελείται από ελαστικό σιλικόνης και σωματίδια διαμαντιού. Ο κόκκινος πυρήνας σιλικόνης είναι κατασκευασμένος από ελαστικό σιλικόνης, οξειδίο του αργυρίου, οξειδίο του σιδήρου, οξειδίο του τιτανίου και κόκκινο Irgazin. Το στιλβωτικό σώμα και ο πυρήνας είναι τοποθετημένα σε στελέχη κατασκευασμένα από ανοξείδωτο χάλυβα.

Ενδείξεις

Το OptraPol "Next Generation" παρέχει αποτελεσματικά αποτελέσματα στίλβωσης υψηλής στιλνότητας, σε μόνο ένα βήμα. Ενδείκνυται για τη στίλβωση υψηλής στιλνότητας των άμεσων και έμμεσων αποκαταστάσεων που είναι κατασκευασμένες από όλους τους τύπους ευρέως χρησιμοποιούμενους τύπους σύνθετου υλικού, καθώς και για αποκαταστάσεις αμαλγάματος.

Αντενδείξεις

Εάν είναι γνωστό ότι ένας ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα παραπάνω συστατικά, τα στίλβωτικά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Παρενέργειες

Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

Εφαρμογή

Η αποκατάσταση στίλβωνται με φινίρισμα υψηλής στυλινότητας σε μέτρια πίεση επαφής (περίπου 2N) σε ένα και μόνο βήμα. Η διαδικασία στίλβωσης πραγματοποιείται υπό ψύξη με νερό, η οποία επίσης διασφαλίζει την απομάκρυνση των υπολειμμάτων στίλβωσης.

Στίλβωτικά διαμαντιού:

- Ταχύτητα περιστροφής: 5.000 - 8.000 rpm
- Μέγιστη ταχύτητα: 10.000 rpm
- Χρήση μόνο με άφθονο καταιονισμό νερού (> 50ml/min)
- Χρήση χωρίς πάστα στίλβωσης

Κατάλληλη χρήση

- Χρησιμοποιείτε μόνο ευθείες/γωνιακές χειρολαβές, οι οποίες βρίσκονται σε άρτια τεχνική και υγιεινή κατάσταση, και υποβάλλονται σε τακτική συντήρηση και καθαρισμό.
- Οι οδηγίες της χειρολαβής πρέπει να λειτουργούν ομαλά.
- Τα όργανα πρέπει να εισάγονται και να ασφαλίζουν σωστά.
- Η στίλβωση πρέπει να διενεργείται με ελαφρώς περιστροφική κίνηση, για να αποφευχθεί η δημιουργία αυλακώσεων.
- Η εμπλοκή/μώχλευση πρέπει να αποφεύγεται για να μειωθεί ο κίνδυνος θραύσης του οργάνου.
- Παραμορφωμένα όργανα που δεν λειτουργούν ομαλά πρέπει να τίθενται εκτός χρήσης.
- Από την άποψη της ασφάλειας, ο χειριστής πρέπει πάντοτε να φορά εξοπλισμό προστασίας ματιών και αναπνευστικού συστήματος για να μην αναπνέει τη σκόνη από το τρόχισμα. Η αποτελεσματική απομάκρυνση της σκόνης πρέπει να εξασφαλίζεται καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας στίλβωσης.

Προειδοποίηση

Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή αποτελέσματα στίλβωσης και αυξημένο κίνδυνο για την υγεία. Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα.

Ταχύτητα περιστροφής

Πρέπει να τηρούνται η συνιστώμενη και η μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης και στη συσκευασία. Δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση αυτών των τιμών. Τα όργανα στίλβωσης τείνουν να δονούνται πάνω από τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή του οργάνου στίλβωσης, παραμόρφωση του στελέχους ή/και θραύση του οργάνου, προκαλώντας έτσι ενδεχόμενο κίνδυνο στο χρήστη/προσωπικό του οδοντιατρείου και στον ασθενή.

Προειδοποίηση

Η μη τήρηση της μέγιστης επιτρεπτής ταχύτητας περιστροφής έχει ως αποτέλεσμα αυξημένο κίνδυνο ασφαλείας.

Πίεση επαφής

Η υψηλή πίεση επαφής κατά τη διάρκεια της στίλβωσης δεν παράγει βελτιωμένο αποτέλεσμα στίλβωσης, αλλά προκαλεί αυξημένη παραγωγή θερμότητας και ταχύτερη φθορά του οργάνου στίλβωσης. Μέση πίεση επαφής περίπου 2 N είναι αρκετή.

Προειδοποίηση

Κατά την ενδοστοματική στίλβωση, πρέπει να αποφεύγεται η υπερβολική πίεση, για να αποτρέπεται η υπερθέρμανση και η επακόλουθη καταστροφή του πολφού. Σε ακραίες περιπτώσεις, μπορεί να προκληθεί θραύση του οργάνου εάν ασκηθεί υπερβολική πίεση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

Ψύξη με νερό

Για να αποφευχθεί η ανεπιθύμητη παραγωγή θερμότητας στην επιφάνεια των δοντιών και των μαλακών ιστών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η επαρκής ψύξη με νερό (τουλάχιστον 50 ml/min). Επιπλέον, τα υπολείμματα που παράγονται κατά τη διάρκεια της στίλβωσης ξεπλένονται από τον καταιονισμό νερού.

Προειδοποίηση

Η ανεπαρκής ψύξη με νερό μπορεί να οδηγήσει σε ανεπανόρθωτη καταστροφή του δοντιού, της αποκατάστασης και των παρακείμενων ιστών.

Αποθήκευση, απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση

- Τα όργανα στίλβωσης πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία δωματίου και προστατευμένα από σκόνη, υγρασία, συμπίεση και επιμόλυνση.
- Πριν από την πρώτη χρήση σε ασθενή, τα όργανα στίλβωσης πρέπει να απολυμανθούν και να αποστειρωθούν.
- Μετά τη χρήση στο στόμα του ασθενούς, τα όργανα στίλβωσης πρέπει να απολυμανθούν, να καθαριστούν και να αποστειρωθούν αμέσως.
- Κατά το χειρισμό μολυσμένων οργάνων, πρέπει να φοράτε προστατευτικό ρουχισμό και γάντια.
- Καθαρίστε μηχανικά τα όργανα και βυθίστε τα σε διάλυμα απολυμαντικού.
- Αποστειρώστε τα στίλβωτικά μέρη σε αυτόκλειστο σε θερμοκρασία 134 °C/275 °F.
- Τα προϊόντα δεν είναι κατάλληλα για αποστείρωση σε χημικό κλίβανο ή απολυμαντή ατμού.
- Απαιτείται να διασφαλιστεί ότι το επιλεγμένο απολυμαντικό είναι κατάλληλο για την απολύμανση των στίλβωτικών μερών, καθώς και ότι τα όργανα έχουν απολυμανθεί σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για λεπτομέρειες σχετικά με τη συνιστώμενη χρήση, το χρόνο εμβύθισης και την καταλληλότητα των μέσων απολύμανσης και καθαρισμού. Επιθετικές ουσίες, υπερβολικά μεγάλοι χρόνοι εμβύθισης ή εσφαλμένη δοσολογία μπορεί να καταστρέψουν τα όργανα και να μειώσουν τον αριθμό των επαναλαμβανόμενων χρήσεων.

Προειδοποίηση

Η καταλληλότητα της επιλεγμένης μεθόδου για την απολύμανση/αποστείρωση του αντίστοιχου οργάνου πρέπει να επαληθευθεί εκ των προτέρων.

Συστάσεις για την παράταση της διάρκειας ζωής των οργάνων στίλβωσης

Ο μηχανικός καθαρισμός των οργάνων στίλβωσης κάτω από τρεχούμενο νερό της βρύσης συνοδευόμενος από αποστείρωση σε αυτόκλειστο αυξάνει τις φορές που τα όργανα

στίλβωσης μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν. Διαλύματα απολυμαντικού με βάση αλκοόλη μπορεί να μειώσουν τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης.

Αποθήκευση και ημερομηνία λήξης

- Θερμοκρασία αποθήκευσης 12 - 28 °C/54 - 82 °F
- Ημερομηνία λήξης: Βλέπε ένδειξη στην ετικέτα
-  Με δυνατότητα αποστείρωσης σε αποστειρωτή ατμού (αυτόκλειστο) στην υποδεικνυόμενη θερμοκρασία
-  Οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσης μπορούν να ληφθούν από την ιστοσελίδα της Ivoclar Vivadent.

Κρατήστε μακριά από τα παιδιά!

Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Ημερομηνία συγγραφής των πληροφοριών: 04/2010 Αναθ. 0

Κατασκευαστής:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Το προϊόν έχει δημιουργηθεί αποκλειστικά για χρήση στην οδοντιατρική. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή τήρηση των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητάς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται ρητά στις οδηγίες χρήσης. Περιγραφές και δεδομένα που αναφέρονται δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικές.

OptraPol® Next Generation

Türkçe

Kullanım Kılavuzu

Tanım

OptraPol "Next Generation" tüm popüler direkt (örn. Tetric EvoCeram®) ve indirekt kompozit restoratif materyalleri yüksek bir parlaklığa cilalamak için uygun, elmas partiküllü etkili, çok kaliteli, tek basamaklı bir cilalama sistemidir. Amalgam restorasyonları cilalamak için de kullanılabilir. OptraPol sisteminin cilalayıcıları şu şekillerde sağlanmaktadır: büyük alev, küçük alev (kırmızı silikon korlu), kap (kırmızı silikon korlu) ve lens (kırmızı silikon korlu).

Bileşim

OptraPol cilalama aletleri açık gri cilalayıcı bir gövde ve herhangi bir cilalayıcı etkisi olmayan bir kırmızı silikon kordan oluşur. Açık gri cilalayıcı gövde, silikon kauçuk ve elmas partiküllerinden yapılmıştır. Kırmızı silikon kor silikon kauçuk, alüminyum oksit, demir oksit ve Irgazin kırmızısından yapılmıştır. Cilalayıcı gövde ve kor, paslanmaz çelikten yapılmış kollar üzerine monte edilmiştir.

Endikasyonlar

OptraPol "Next Generation" tek bir adımda etkili yüksek parlaklıkta cilalama sonuçları sağlar. Tüm popüler tipte kompozit materyalden yapılmış direkt ve indirekt restorasyonlar ve ayrıca amalgam restorasyonların yüksek parlaklıkta cilanması için endikedir.

Kontrendikasyonlar

Bir hastanın yukarıdaki bileşenlerden herhangi birine alerjik olduğu biliniyorsa cilalayıcılar kullanılmamalıdır.

Yan etkiler

Şu anda bilinen yan etki yoktur.

Uygulama

Restorasyon tek bir adımda, orta şiddette temas basıncı (yaklaşık 2N) kullanılarak yüksek parlaklıkta bir yüzey elde edilecek şekilde cilalanır. Cilalama işlemi, cilalama kalıntılarının giderilmesini sağlayan su ile soğutma altında yapılır.

Elmas cilalayıcılar:

- Dönme hızı: 5.000 - 8.000 rpm
- Maksimum hız: 10.000 rpm
- Sadece bol miktarda su püskürterek kullanın (> 50 ml/dk)
- Cilalama pastası olmadan kullanın

Uygun kullanım

- Sadece teknik ve hijyenik olarak kusursuz ve düzenli servis gören ve temizlenen düz/kontra açılı el kısımları kullanın.
- El kısmı sürücüsü düzgün çalışmalıdır.
- Aletler doğru yerleştirilmeli ve sabitlenmelidir.
- Oluk oluşmasını önlemek üzere cilalama hafif dönen hareketlerle yapılmalıdır.
- Alet kırılması riskini önlemek için takılmadan ve kaldırış etkisinden kaçınılmalıdır.
- Düzgün çalışmayan deforme aletler kullanılmamalıdır.
- Güvenlik açısından, öğütme tozunu solumayı önlemek için solunum koruması ve koruyucu gözlükler daima kullanılmalıdır. Cilalama işlemi sırasında etkin toz giderme sağlanmalıdır.

Uyarı

Uygun olmayan kullanım kötü cilalama sonuçlarına ve sağlıkla ilgili artmış risklere neden olabilir. Bu ürün sadece ehil kişilerce kullanılmalıdır.

Dönme hızı

Kullanma Talimatında ve ambalajda verilen önerilen ve maksimum izin verilen dönme hızları izlerine uyulmalıdır. Bunlar aşılmamalıdır. Cilalama aletleri eğer maksimum izin verilen dönme hızı aşılsa titreme eğilimindedir. Bu durum cilalama aletinin zarar görmesine, kolun deformasyonuna ve/veya aletin kırılmasına neden olabilir ve bu nedenle kullanıcı/uygulama ekibi ve hasta için bir tehlike potansiyeli yaratır.

Uyarı

Maksimum izin verilen dönme hızının izlenmemesi güvenlik riskini artırır.

Temas basıncı

Cilalama sırasında yüksek temas basıncı cilalama sonucunu daha iyi yapmaz, ama artmış ısı üretimine ve cilalama aletinin daha hızlı aşınmasına neden olur. Ortalama yaklaşık 2N temas basıncı yeterlidir.

Uyarı

Intraoral cilalama yaparken, fazla ısınma ve zamanla pulpa hasarını önlemek için aşırı basınçtan kaçınılmalıdır. Aşırı durumlarda fazla basınç uygulanırsa alet kırılabilir ve yaralanmaya neden olabilir.

Suyla soğutma

Diş veya yumuşak doku yüzeyinde istenmeyen ısı oluşmasını önlemek için yeterli su soğutması varlığından (en az 50 ml/dk) emin olunmalıdır. Ayrıca cilalama sırasında oluşan herhangi bir kalıntı su spreyi ile yıkanıp gider.

Uyarı

Yetersiz su soğutma diş, restorasyon ve komşu dokularda geri dönülmez hasara neden olabilir.

Saklama, dezenfeksiyon, temizlik ve sterilizasyon

- Cilalama aletleri orijinal ambalajlarında oda sıcaklığında saklanmalı ve toz, nem, basınç ve tekrar kontaminasyondan korunmalıdır.
- Cilalama aletlerini hasta üzerinde ilk kez kullanmadan önce dezenfekte ve sterilize edilmeleri gerekir.
- Cilalama aletlerini hasta ağzında kullandıktan sonra hemen dezenfekte edilmeleri temizlenmeleri ve sterilize edilmeleri gerekir.
- Kontamine aletleri kullanırken koruyucu giysiler ve eldivenler kullanılmalıdır.
- Aletleri mekanik olarak temizleyip dezenfektan solüsyona batırın.
- Cilalayıcıları buhar otoklavda 134 °C/275 °F sıcaklıkta sterilize edin.
- Ürünler kemiklav veya buhar dezenfektöründe sterilizasyona uygun değildir.
- Seçilen aletlerin cilalayıcıların dezenfeksiyonu için uygun olmasına ve aletlerin üreticinin talimatına göre doğru dezenfekte edilmesine dikkat edilmelidir. Lütfen önerilen kullanim, batırma süresi ve dezenfeksiyon ve temizlik ajanlarının

uygunluğu açısından üreticinin talimatına başvurun. Agresif maddeler, fazla uzun batırma süreleri veya hatalı doz aletlere zarar verebilir ve tekrar kullanma sayısını azaltabilir.

Uyarı

Seçilen yöntemin ilgili aletin dezenfeksiyon/sterilizasyonu için uygunluğu önceden doğrulanmalıdır.

Cilalama aletlerinin ömrünü uzatmak için öneriler

Cilalama aletlerinin akan musluk suyu altında mekanik temizliği ve daha sonra otoklavda sterilizasyon cilalama aletlerinin tekrar kullanılabilceği sayıyı artırır. Alkol tabanlı dezenfektan solüsyonlar tekrar kullanılabilirliği azaltabilir.

Saklama ve raf ömrü

- Saklama sıcaklığı: 12 - 28 °C/54 - 82 °F
- Son kullanma tarihi: Etiketle basılı kısma bakınız
-  Buhar sterilizatöründe (otoklav) belirtilen sıcaklıkta sterilize edilebilir
-  İlgili kullanma talimatı Ivoclar Vivadent web sitesinden yüklenebilir.

Çocukların erişemeyeceği yerde tutun!

Sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzeredir!

Bilginin hazırlanma tarihi: 04/2010 Rev. 0

Üretici:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Lihtenştayn

Bu ürün sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzere geliştirilmiştir. İşleme koyma katı olarak Kullanma Talimatına göre yapılmalıdır. Talimatı veya belirtilen uygulama alanını izlememe nedeniyle başarısızlıktan oluşan zararlar konusunda sorumluluk kabul edilemez. Kullanıcı Talimatta açık olarak belirtilmeyen herhangi bir amaç açısından ürünlerin uygunluğu ve kullanımını test etmekten sorumludur. Tanımlar ve veriler özelliklerin garantisini anlamına gelmez.

OptraPol® Next Generation

Русский

Инструкция

Описание

OptraPol "Next Generation" («Следующее поколение») – это высококачественная эффективная одношаговая полировочная система, содержащая алмазные частицы, для окончательной полировки всех ходовых дентальных композитных материалов для терапии прямого (например, Tetric EvoCeram®) и непрямого пломбирования, а также для полировки амальгамы. Полировочная система OptraPol состоит из четырех различных форм: маленькое пламя, большое пламя (с красным наполнителем), чашечка (с красным наполнителем), линза (с красным наполнителем).

Состав

Полировочные инструменты состоят из светло-серой полировочной массы, а также красного наполнителя без функции полирования. Светло-серая полировочная масса состоит из искусственного каучука, алмазных частиц. Красный наполнитель состоит из искусственного каучука, оксида алюминия, оксида железа и красителя Irgazin 100.

Показания

OptraPol "Next Generation" служит для эффективной одношаговой окончательной полировки всех ходовых дентальных композитных материалов при терапии прямого и непрямого пломбирования, а также для полировки амальгамы.

Противопоказания

При известной аллергии на компоненты полировальных инструментов от их использования следует отказаться.

Побочные действия

На сегодняшний день не известны.

Указания по применению

Всего лишь за один рабочий этап при умеренном давлении (прим. 2 Н) проводится окончательная полировка реставрации. Процесс полирования сопровождается охлаждением водяным спреем, который также помогает удалять образующиеся во время полирования частицы.

Алмазные полиры:

- число оборотов: 5000 - 8000 об./мин.
- максимальное число оборотов: 10000 об./мин.
- использовать только с обильным водяным спреем (> 50 мл/мин)
- использование без полировочной пасты

Использование по назначению

- следует обращать внимание на то, что работа проводится наконечниками, которые находятся технически и гигиенически безупречном состоянии, очищенными и получающими необходимый уход.
- вращающийся инструмент в наконечнике должен быть без вибрации.
- полиры должны быть правильно установлены (зажаты).
- полировать легкими вращающимися движениями, чтобы избежать образования насечек на поверхности.
- избегать давления на излом, чтобы снизить риск поломки инструмента.
- погнутые и деформированные инструменты использовать нельзя.
- из соображений безопасности следует надевать защитные очки, а также защищать органы дыхания, чтобы не произошло вдыхания полировочной пыли. Во время полировки обеспечить эффективное отсасывание пыли.

Меры предосторожности

Несоблюдение условий использования по назначению приводит к плохим результатам полировки и повышенному риску для здоровья. Эти полиры могут применяться только квалифицированным персоналом.

Рекомендации к числу оборотов

Соблюдайте рекомендуемое и максимально допустимое число оборотов, указанное в инструкции и на упаковке. Максимально допустимое число оборотов превышать нельзя. При превышении максимально допустимого числа оборотов полиры начинают вибрировать. Это может приводить к разрушению полиров, изгибу хвостовика и/или поломке инструмента, т.е. может нанести вред врачу, персоналу и пациенту.

Меры предосторожности

Несоблюдение максимально допустимого числа оборотов ведет к повышенному риску при работе.

Сила давления при полировке

Чрезмерное давление при полировке не приводит к лучшим результатам полирования, а только увеличивает нагрев и ускоряет износ полира. Умеренное давление прим. 2 Н вполне достаточно.

Меры предосторожности

Избегайте чрезмерного давления при полировке, чтобы при интраоральном применении исключить перегрев или повреждение пульпы. В крайних случаях это может привести к поломке инструмента, что, в свою очередь, может явиться причиной телесных повреждений.

Водяное охлаждение

Во избежание нежелательного выделения тепла на зубе или мягких тканях необходимо обеспечить достаточное водяное охлаждение (не менее 50 мл/мин). К тому же, водяной спрей помогает удалять образующиеся во время полировки частицы.

Меры предосторожности

Недостаточное водяное охлаждение может привести к необратимым повреждениям зуба, реставрации и прилегающих мягких тканей.

Хранение, дезинфекция, очистка и стерилизация

- Хранение полировального инструмента должно проводиться в оригинальной упаковке при комнатной температуре, защищенным от пыли, влаги, давления и грязи.

- Перед первым применением на пациенте полиры должны быть дезинфицированы и стерилизованы.
- После применения в полости рта пациента полиры незамедлительно должны быть дезинфицированы, очищены и стерилизованы.
- При обработке загрязненного полировального инструмента всегда следует носить защитную одежду и перчатки.
- Полиды почистить механически и положить в дезинфекционный раствор.
- Полиры стерилизовать паром в автоклаве при 134°C / 275°F.
- Полиры нельзя стерилизовать в хемиклаве или сухожаре.
- Следует следить за тем, что выбранное дезинфекционное средство подходит для полиров и что дезинфекция проводится корректно, в соответствии с данными производителя. Соответствующие указания по использованию, времени действия и пригодности в каждом конкретном случае дезинфекционного или очищающего средства следует смотреть в соответствующей инструкции. Агрессивные средства, слишком длительное время действия или неверная дозировка могут повредить полиры и существенно сократить их срок службы.

Меры предосторожности

При дезинфекции и стерилизации непременно следить за тем, что выбранный способ подходит для данного полировочного инструмента.

Рекомендации касательно срока службы полировочного инструмента

Частоту использования полиров с точки зрения эффективности полировки можно повысить, если полиры очищать сначала механически под проточной водой, а затем стерилизовать в автоклаве. Дезинфекционные средства на спиртовой основе снижают частоту использования полиров.

Условия хранения

- Хранение при 12 - 28°C
- Срок годности: см. на упаковке
-  Стерилизовать в паровом стерилизаторе (автоклаве) при указанной температуре.
-  Инструкцию можно скачать с веб-сайта Ivoclar Vivadent.

**Хранить в месте, недоступном для детей!
Для использования только в стоматологии!**

Дата составления инструкции:

04/2010 Rev. 0

Производитель:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Шаан/Лихтенштейн

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

OptraPol® Next Generation

Polski

Instrukcja stosowania

Opis

OptraPol – „Next Generation” – to wysokiej jakości, efektywny system zawierający rozdrobniony diament, przeznaczony do polerowania na wysoki połysk wszystkich materiałów kompozytowych do wypełnień bezpośrednich (np. do Tetric EvoCeram) i pośrednich, jak również amalgamatu. Gumki OptraPol są dostępne w następujących kształtach: mały płomień, duży płomień z silikonowym rdzeniem i dysk z silikonowym rdzeniem.

Skład

Gumki OptraPol składają się z jasnoszarej masy polerskiej oraz czerwonego rdzenia nie posiadającego właściwości polerujących. Szara masa polerska zawiera gumę silikonową i drobinki diamentu.

W skład masy rdzenia wchodzi: guma silikonowa, tlenek aluminium, tlenek żelaza i czerwieni irgazyńowa. Uchwyt wykonany jest ze stali nierdzewnej.

Zalecenia ogólne

Gumki OptraPol „Next Generation” służą do polerowania w trybie jednoetapowym, na wysoki połysk wszystkich uzupełnień z materiałów kompozytowych, stosowanych do wypełnień bezpośrednich, pośrednich, jak również do polerowania amalgamatu.

Przeciwwskazania

W przypadku stwierdzonej alergii na składniki gumek, należy zrezygnować z ich używania.

Działania uboczne

Dotychczas nie stwierdzono.

Zalecenia dotyczące stosowania

Uzupełnienie można wypolerować na wysoki połysk jednoetapowo, przy użyciu średniej siły nacisku (ok. 2N). Proces polerowania należy wspomagać przez chłodzenie strumieniem wody, który jednocześnie usuwa resztki powstałe podczas polerowania.

Gumki diamentowe

- Liczba obrotów: 5 000 – 8 000 obr./min
- Maksymalna ilość obrotów: 10 000 obr./min
- Stosować z wystarczającą ilością wody do chłodzenia: (>50ml/min),
- Nie używać pasty

Zalecenia dotyczące stosowania

- Końcówki na mikrosilnik (prostnica lub kątnica) nie powinny mieć uszkodzeń. Zaleca się ich regularne czyszczenie i serwisowanie.
- Kątnica musi pracować równomiernie i delikatnie.
- Gumki muszą być prawidłowo zamocowane i zablokowane.
- Polerować ruchami rotacyjnymi, aby uniknąć tworzenia rys.
- Należy unikać nadmiernego nacisku na gumkę, aby ograniczyć ryzyko jej złamania.
- Nie wolno używać gumek uszkodzonych, zgiętych lub nie obracających się równo dookoła osi.
- Ze względów bezpieczeństwa, podczas polerowania zaleca się stosowanie okularów ochronnych i maski, aby nie wdychać pyłu powstającego podczas polerowania. Podczas polerowania używać ssaka.

Ostrzeżenie

Stosowanie niezgodnie z zaleceniami prowadzi do osiągnięcia niezadawalających wyników polerowania i zwiększenia ryzyka. Produkt ten powinny stosować tylko osoby wykwalifikowane.

Zalecenia dotyczące ilości obrotów

Bardzo prosimy zwrócić uwagę na zalecenie dotyczące maksymalnej, dopuszczalnej ilości obrotów.

W przeciwnym razie może dojść do obłuzowania się gumek i ich zniszczenia a także do wygięcia, uszkodzenia czy wręcz złamania uchwytu. Może to doprowadzić do skałeczenia lub uszkodzenia ciała lekarza, pomocy dentystycznej lub pacjenta.

Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie maksymalnych dopuszczalnych obrotów powoduje zwiększenie wystąpienia ryzyka i zaistnienia sytuacji niebezpiecznych.

Zalecenia dotyczące siły nacisku

Zwiększenie siły nacisku nie prowadzi do polepszenia wyniku polerowania, lecz powoduje wzrost temperatury i przegrzanie materiału, które wpływa na szybsze zużywanie się gumek. Średnia siła nacisku wynosząca ok. 2N jest całkowicie wystarczająca.

Ostrzeżenie

Należy unikać nadmiernego zwiększania siły nacisku, aby podczas pracy w ustach pacjenta, uniknąć przegrzania oraz uszkodzenia miazgi. W sytuacjach ekstremalnych może dojść do złamania instrumentu, co z kolei grozi skałeczeniem.

Zalecenia dotyczące chłodzenia wodą

Aby uniknąć wystąpienia efektu przegrzania zęba względnie tkanek miękkich, wystarczające jest zapewnienie chłodzenia wodą (co najmniej 50 ml/min). Poza tym za pomocą strumienia wody łatwo jest usunąć resztki powstałe podczas polerowania.

Ostrzeżenie

W przypadku niewystarczającego chłodzenia wodą, może dojść do nieodwracalnego uszkodzenia zęba, wypełnienia i tkanek otaczających.

Zalecenia dotyczące przechowywania, dezynfekcji, czyszczenia, i sterylizacji

- Gumki należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w temperaturze pokojowej, zabezpieczone przed kurzem, wilgocią, zgnieciem oraz przypadkowym zanieczyszczeniem
- Przed pierwszym użyciem u pacjenta gumki muszą być zdezynfekowane i wysterylizowane.
- Po użyciu należy je niezwłocznie zdezynfekować, oczyścić i wysterylizować.
- Podczas zdejmowania gumek z końcówek roboczych i dalszego ich dezynfekowania niezbędne jest noszenie rękawiczek i ubrania ochronnego.

- Gumki oczyścić mechanicznie i trzymać w kąpeli dezynfekującej maksymalnie 1 godzinę
- Gumki można sterylizować parą w autoklawie w temp. 134°C/275°F
- Gumki nie nadają się aby je sterylizować chemicznie lub gorącym powietrzem
- Należy zwrócić uwagę, czy posiadany środek do dezynfekcji nadaje się do gumek, tak aby możliwe było prawidłowe przeprowadzenie procesu dezynfekcji, zgodnie z zaleceniami producenta. Zalecenia dotyczące sposobu stosowania, czasu działania oraz przeznaczenia środków dezynfekujących i czyszczących – są dostępne u producenta. Agresywnie działające środki czyszczące, zbyt długi czas działania lub nieprawidłowe dozowanie, mogą spowodować uszkodzenie gumek lub uniemożliwić ich ponowne użycie.

Ostrzeżenie

Przy przeprowadzaniu dezynfekcji i sterylizacji, należy koniecznie zwracać uwagę na to, aby stosować określone procedury, przyporządkowane danemu rodzajowi gumek do polerowania.

Zalecenia mające wpływ na trwałość gumek

To, jak długo mogą być używane gumki, a więc też jak bardzo są wydajne – jest uzależnione od właściwego postępowania. W pierwszej kolejności po ich użyciu powinny być oczyszczone mechanicznie pod bieżącą wodą a potem sterylizowane w autoklawie. Roztwory płynów dezynfekujących na bazie alkoholu mogą znacznie zredukować możliwość wielokrotnego użytkowania gumek.

Przechowywanie

- Przechowywać w temperaturze 12-28° C
- Okres przydatności do użycia znajduje się na etykiecie
-  Gumki należy sterylizować parą w autoklawie, w określonej temperaturze
-  Instrukcja użytkowania gumek do polerowania zamieszczona jest i może być pobrana ze strony internetowej firmy Ivoclar Vivadent

**Przechowywać w miejscu niedostępnym przez dzieci !
Tylko do użytku w stomatologii !**

Data sporządzenia instrukcji użytkowania
04/2010; Rev.0

Producent

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan
Liechtenstein

Przedstawiciel w Polsce

Ivoclar Vivadent Polska
Al. Jana Pawła II 78
00-175 Warszawa
Infolinia 022 817 11 35

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniem. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent GmbH

Bremschstr. 16
Postfach 223
A-6706 Burs
Austria
Tel. +43 5552 624 49
Fax +43 5552 675 15
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Geraldo Flausino Gomes,
78 – 6.º andar Cjs. 61/62
Bairro: Brooklin Novo
CEP: 04575-060 São Paulo – SP
Brazil
Tel. +5511 3466 0800
Fax +5511 3466 0840
www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1
Mississauga
Ontario L4W 4Y3
Canada
Tel. +1 905 238 5700
Fax +1 905 238 5711
www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Rm 603 Kuen Yang
International Business Plaza
No. 798 Zhao Jia Bang Road
Shanghai 200030
China
Tel. +86 21 5456 0776
Fax +86 21 6445 1561
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26
www.ivoclarvivadent.de

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

(Liaison Office)
503/504 Raheja Plaza
15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri (West)
Mumbai, 400 053
India
Tel. +91 (22) 2673 0302
Fax +91 (22) 2673 0301
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s

Via Gustav Flora, 32
39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongko
Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
Japan
Tel. +81 3 6903 3535
Fax +81 3 5844 3657
www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 5062-1000
Fax +52 (55) 5062-1029
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 630 5206
Fax +64 9 814 9990
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent

Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Pawła II 78
PL-00175 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Derbenevskaja Nabereshnaya 11, Geb.W
115114 Moscow
Russia
Tel. +7495 913 66 19
Fax +7495 913 66 15
www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

171 Chin Swee Road
#02-01 San Centre
Singapore 169877
Tel. +65 6535 6775
Fax +65 6535 4991
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.

c/ Emilio Muñoz Nº 15
Entrada c/ Albaracín
E-28037 Madrid
Spain
Tel. + 34 91 375 78 20
Fax + 34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 93 930
Fax +46 8 514 93 940
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office

Ahi Evran Caddesi No 1
Polaris Is Merkezi Kat: 7
06070 Maslak
Istanbul
Turkey
Tel. +90 212 346 04 04
Fax +90 212 346 04 24
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent UK Limited

Ground Floor Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SE
United Kingdom
Tel. +44 116 284 78 80
Fax +44 116 284 78 81
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us